

European Commission proposals for a **EUROPEAN TRAINING FOUNDATION**

and the mobility of university students - "TEMPUS"

A proposal has just been adopted by the European Commission to provide assistance to the countries of Central and Eastern Europe in the field of university cooperation and vocational training.

A swift decision is expected from the Community institutions in order to ensure that a European Training Foundation is created, to become operational as soon as possible. This Foundation will concentrate its activities on vocational training, continuous training and training in specific sectors.

A second proposal, also to be operational from next July, will focus on cooperation in the higher education system, "TEMPUS", - a trans-European Mobility scheme for university studies. A full description of this scheme is given on page 4.

European Training Foundation (E.T.F.)

The main objective of the E.T.F. is to contribute to the adaptation of the training systems of Poland and Hungary to the new market conditions. It will be open to the participation (public or private) of non-EC countries.

Continued overleaf

First European East-West Conference on "QUALITY AND TRAINING" held in Budapest. A flow of activities will follow. Plea for cooperation with East European partners rather than help for them.

On 18 and 19 January 1990 about 300 training experts from 24 European countries met at the NOVOTEL Congress Centre in the Hungarian capital of Budapest.

The occasion was the first East-West European conference on Training, jointly organised by CEDEFOP, the European Institute for Vocational Training in Paris (IEFP), and a number of Hungarian institutions attached to the ministries of Education and Labour.

Continued overleaf

Comparability of vocational training qualifications in the electrical/ electronics sector

The results of the expert group coordinated by, and working under the auspices of CEDEFOP on 10 occupations in the electrical/electronics sector have now been published in the Official Journal of the EC, No. C 321 of 22 December 1989.

Continued page 3

CEDEFOP NEWS



N° 1/March 1990
Cat.-Nr. HX-AB-90-001-3A-C

In this edition:

Proposals for a European Training Foundation	1
First European East-West Conference	1
Comparability of vocational training qualifications	1
Relations with Eastern European Countries	3
From the social partners	5
International	5
From Eastern Europe	8
From the Member States	9

Vocational Training in Europe Berufsbildung in Europa Formation professionnelle en Europe

Continued from page 1

European Commission proposals for a **EUROPEAN TRAINING FOUNDATION**

Its role will be to assure effective cooperation in the implementation of assistance to the countries of Central and Eastern Europe in the field of vocational training by:

- contributing to identifying their training and retraining needs and the strategy to be followed;
- acting as a clearing house through which information on demands and offers of assistance can be filtered;
- promoting and facilitating multilateral assistance by arranging for specific multinational teams or multinational co-financing specific projects to be implemented under the Foundation's supervision on a decentralised basis.

The Foundation will be set up as an autonomous body during 1990 and will collaborate closely with CEDEFOP in Berlin. The two bodies will cooperate actively and the Foundation will be able not only to draw on the expertise and the contacts of CEDEFOP but also benefit

from shared premises. The Foundation will be constituted by the end of the current year and should be fully operational in 1991.

The budget of the Foundation will be financed by a contribution from the Community budget (an estimated 6 millions ECU for 1990) and eventual other donations.

Both these proposals form an integrated part of the Commission's overall coordinating role in the provision of an assistance to the countries of Central and Eastern Europe. The Commission will ensure that the activities of the Foundation and the operation of TEMPUS fit in fully with the Community's other activities in this area.

Info/Doc Service of the EC/BM/BdS

Continued from page 1

First European East-West Conference on "QUALITY AND TRAINING" held in Budapest. A flow of activities will follow. Plea for cooperation with East European partners rather than help for them.

While drawing some conclusions from the conference, Mr. Piehl, Director of CEDEFOP, stressed that there are many small steps to be taken on the road of cooperation between West and East Europe in the field of training. In the first period, cooperation would undoubtedly mean assistance by Western countries to their East European neighbours, but the long-term perspective should always be that of mutual cooperation.

CEDEFOP will continue to contribute to East West cooperation within the framework of its overall mission. It will produce and publish reports on the vocational training systems in Eastern Europe and it will open up its information media for news from these countries; it will make a start with the inclusion of East European countries in its network of Documentation and Information Centres; it will investigate the possibility of including East European countries in its network of Documentation and Information Centres; it will also seek to include experts from Eastern Europe in its Study Visit Programme. Finally, it will work closely with the future European Training Foundation (ETF), through which the European Community will coordinate assistance to Eastern Europe offered by the so-called Group of 24, the Western countries that have been meeting regularly at the EC in Brussels to bring their efforts together.

CEDEFOP considers the Budapest conference as one step in a series of encounters between experts on training in Europe. A number of follow-up meetings are already planned. CEDEFOP will invite in the beginning of July the Directors of Vocational Training Research Institutes from the Eastern European countries to its Annual Forum of Research Institutes in order to promote their cooperation. The most important



Ernst Piehl, Director of CEDEFOP summing up the results of the first East-West Conference held in Budapest, Hungary on 18/19.1.1990, at which he presented proposals for future cooperation between Eastern and Western Europe in the field of vocational training

documentation and information centres will be invited to CEDEFOP's annual Documentation Network meeting in September. In November, in collaboration with the Soviet Academy for Pedagogical Sciences, a European Conference for Vocational Training Research Institutes will be organised in Leningrad to provide a more specialised forum for the research community. Finally, in March 1991, the Third European Congress on Continuing Education and Training will take place in Berlin, organi-

sed by the Berlin Senate and CEDEFOP. For the first time this congress will have an all-European character.

More information in:

1. "CEDEFOP Presse" No. 3/90
Languages: DE, EN, FR
2. "CEDEFOP flash" No. 1/90 -
Conference Report
Languages: DE, EN, ES, FR, IT
Free of charge from CEDEFOP
Project coordinator: Peter Grootings,
Tel: 030/88412184

CEDEFOP/PG

Comparability of vocational training qualifications in the electrical/ electronics sector

The following occupations are covered in the report:

- 1 **Electrical fitter** (m/f)
- 2 **Electrical fitter (motors, generators, transformers)** (m/f)
- 3 **Control instruments mechanic** (m/f)
- 4 **Service mechanic (radio, television, electronic equipment)** (m/f)
- 5 **Maintenance electrician - general (plant and machinery)** (m/f)
- 6 **Building electrician** (m/f)
- 7 **Household appliances maintenance mechanic** (m/f)
- 8 **Telecommunications fitter** (m/f)
- 9 **Energy distribution networks electrician** (m/f)
- 10 **Office machines mechanic** (m/f)

The "Official Journal of the EC" No. C 321 of 22.12.1989 can be ordered from the Sales Offices of the EC. Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT
Price per copy: ECU 10.50

In its **work programme for 1990, the EC Commission** expressed its intention to accelerate work on the comparability of vocational training qualifications in the EC and to complete the sections on skilled blue and white-collar workers by 1992.

At their **meeting in Luxembourg on 12 January 1990, the national liaison officers for this programme** agreed that

- 1990 is to be used for effectively applying the results of this project of CEDEFOP and the EC Commission,
- 15 February 1990 is their deadline for naming the national institutions to be responsible for passing on information on comparability to employers and employees, training centres, etc., and
- the work on skilled blue and white-collar worker occupations should be completed by 1992, and a list of the sectors/occupational groups and occupations to be given priority treatment will be compiled.

Reference may also be made to: Presse Release No. 2/90, Languages: DE, EN, FR.

Further information can be obtained from:

1. CEDEFOP project coordinators:
B. Bazin, Tel (030) 88412191
B. Sellin, Tel (030) 88412121
2. Commission of the European Communities - Task Force Human Resources, Education, Training and Youth
200, rue de la Loi, B - 1049 Bruxelles
Tel 23511111 or 23611111
3. Information Offices of the EC

CEDEFOP/BM



Relations with Eastern European countries in the field of education and training

The Council and the Ministers for Education adopted at the meeting in Brussels on 14 December 1989 the following conclusions:

1. The Community and its Member States expressed their desire to strengthen co-operation with Central and Eastern European countries which intend to base themselves on the principles of democracy, pluralism and the rule of law.

2. The fields of education and training are of particular importance in this respect, both in order to develop closer links between the Community and those countries and in order to assist them in implementing the reforms initiated.

3. The Council and the Ministers for Education took note of the conclusions of the Strasbourg European Council in which the Council of Ministers was instructed to:

- take the appropriate decisions to allow nationals of the countries of Central and Eastern Europe to take part in a number of educational and training programmes similar to Community programmes,
- take, at the beginning of 1990, the requisite decisions for the setting up of a European Vocational Training Foundation.

4. The Ministers welcomed the meeting they had already had with the Hungarian and Polish Ministers for Education.

5. They took note of the Commission's intentions in this area. They stressed that the detailed arrangements to be adopted, on the basis of Commission proposals, would have to take the utmost account of the needs expressed by those involved, of the bilateral action already undertaken and of the aim of ensuring that the Community's effort had the greatest possible effect.

6. They emphasized that decisions should be taken as a matter of extreme urgency so that specific measures might be initiated as soon as possible.

7. The Council and the Ministers for Education will continue to monitor the introduction of these measures with the greatest attention.

Press Release of the Council of the EC - General Secretariat
- No. 10729/89 (Presse 243)/BM

The decision of the Council of the EC of 14 December 1989 adopting the **European Community action scheme for the mobility of university students (Erasmus)**

- Action 1 - Establishment and operation of a European University Network
- Action 2 - Erasmus student grants scheme
- Action 3 - Measures to promote mobility through the academic recognition of diplomas and periods of study
- Action 4 - Complementary measures to promote student mobility in the Community

is published in the Official Journal of the EC no. L 395 of 30.12.1989.

This Official Journal can be ordered from the Sales Offices of the EC.

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

Price per copy: ECU 7

CEDEFOP/BM

The decision of the Council of the EC of 18 December 1989 establishing an **action programme to promote innovation in the field of vocational training resulting from technological change** in the European Community (**Eurotecnet**)

- Article 1 - Establishment of the Eurotecnet programme
- Article 2 - Objective
- Article 3 - Content
- Article 4 - Common framework of guidelines
- Article 5 - Community measures
- Article 6 - Support measures
- Article 7 - Financing
- Article 8 - Consistency and complementarity
- Article 9 - Briefing of the Advisory Committee on Vocational Training
- Article 10 - Committee
- Article 11 - Assessment
- Article 12 - Final report

is published in the Official Journal of the EC No. L393 of 30.12.1989.

This Official Journal can be ordered from the Sales Offices of the EC.

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

Price per copy: ECU 7

CEDEFOP/BM



TEMPUS (Trans European Mobility Scheme for University Studies)

The TEMPUS scheme designed for a five-year period with an initial pilot phase of two years is a companion programme to existing Community programmes like ERASMUS, COMETT, LINGUA, SPES or YOUTH FOR EUROPE, adapted however, to the specific needs of the countries of Central and Eastern Europe.

The major objective of the scheme is to have a strong immediate impact, but also to make a significant contribution to the medium and longer term development of the higher education and training systems inside the Central and Eastern European countries concerned. Three broad categories of actions will be implemented:

1. Joint European projects for training between universities and/or enterprises from Eastern countries and from at least two Member States;
2. Mobility for teachers, students and administrators (It is estimated that \pm 3000 persons will benefit from the mobility grants for study (one semester to one year), for placement (one to six months), for teaching/training of varying duration or for visit grants (one to four weeks));
3. complementary activities.

Of the different areas which have been identified the most urgent priorities are management and business administration and modern European languages.

A TEMPUS coordinating office will be set up in Brussels. Together with the equivalent structures in Warsaw and Budapest it will also have to coordinate the scheme with other national or bilateral initiatives.

For the first year the TEMPUS budget will amount to 20 million ECU relating only to Poland and Hungary. For the year 1991 the TEMPUS budget is estimated at 39 million ECU and for 1993 at 47 million ECU.

Info/Doc Service of the EC/BM/BdS

Défis essentiels de la formation professionnelle continue

La Commission a proposé un programme pour le développement de la formation professionnelle continue. Ce programme comprend un cadre commun de principes généraux que les pouvoirs publics des Etats membres s'engagent à promouvoir et une série de mesures transnationales à mettre en oeuvre au niveau communautaire. Il couvre la

période allant du 1er juillet 1990 au 31 décembre 1993. L'estimation des besoins jusqu'en 1992 est de 88 MECU.

Ce sont les défis économiques, technologiques, démographiques et ceux de l'emploi et de la cohésion économique et sociale qui sont à l'origine de ce programme.

La stratégie proposée se déroule suivant trois axes complémentaires:

- la proclamation solennelle du droit à la formation professionnelle, dans le cadre de la Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux;
- l'adoption d'un nouvel Avis commun sur l'éducation et la formation, dans le cadre du Dialogue social au niveau communautaire;
- la décision relative à un programme d'action communautaire.

Le programme d'action est conçu de manière à associer toutes les parties concernées (entreprises, organismes de formation, partenaire sociaux, pouvoirs publics) et à faire converger leurs efforts sur les **objectifs** suivants:

- Tout travailleur de la Communauté européenne doit pouvoir avoir accès à la formation professionnelle et en bénéficier tout au long de sa vie active. Il ne peut y avoir, dans les conditions d'accès à cette formation, de discrimination fondée sur la nationalité.
- Les autorités publiques compétentes, les entreprises ou les partenaires sociaux, chacun dans la sphère de ces compétences, devraient mettre en place les dispositifs de formation continue permanente, permettant à tout personne de se recycler, notamment en bénéficiant de congés-formation, de se perfectionner et d'acquérir de nouvelles connaissances compte tenu de l'évolution technique.

Le contenu:

- Un cadre commun de principes généraux, que les pouvoirs publics des Etats membres s'engagent à promouvoir.
- Une série de mesures transnationales, à mettre en oeuvre au niveau communautaire, qui visent à promouvoir des partenariats innovateurs en vue de favoriser l'investissement en formation.
- Les mesures transnationales de la Commission:
 - Appui à des partenariats innovateurs visant à promouvoir l'investissement dans la formation professionnelle continue.

Deux types d'actions pourront être soutenus et cofinancés par le Fonds social: l'assistance technique au développement de consortiums régionaux et la réalisation d'actions transnationales de formation professionnelle continue. Ces dernières donneront une priorité notamment aux projets conçus pour le personnel des PME et à ceux concernant les travailleurs frontaliers et ceux des pôles européens de développement.

□ Soutien à l'innovation en formation professionnelle continue

Quatre types d'actions transnationales:

- un programme d'échanges pour les formateurs à temps plein, les cadres des départements ressources humaines, les

représentants du personnel des entreprises, les spécialistes en formation des consortiums régionaux;

- la mise en réseau des actions transnationales du volet A (échange d'expériences, transfert de savoir-faire);
- travaux préparatoires à la conception et à la mise au point de projets pilotes transnationaux ou transfrontaliers prenant explicitement en compte les conséquences de l'achèvement du marché intérieur et centrés sur la mobilité, l'égalité des chances et la mise au point de formations à dimension communautaire;
- la réalisation d'enquêtes sectorielles sur les plans de formation.
 - Analyse, suivi et évaluation du développement de la formation professionnelle continue et de l'amélioration de l'accès à celle-ci; prévision des évolutions en matière de qualifications et de professions;
 - Dispositifs d'analyse et de suivi sur la mise en oeuvre du cadre commun de principes généraux, réalisation d'une enquête EUROSTAT;
 - Analyse de la politique contractuelle en matière de formation continue;
 - Prévisions des évolutions en matière de qualifications.
 - Mesures complémentaires d'accompagnement (Assistance technique et évaluation du programme).

Pour toute information complémentaire: Commission des CE, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, M. C. Stathopoulos: Tel: 235.24.63, M. J. Reyniers : Tel: 235.67.28

Note d'information de la Commission des C.E. du 16.11.1989/

BM

CEDEFOP

Continuity and diversity

During the first six months of 1990, CEDEFOP will continue, with the assistance of members of its Documentary Information Network, to organise national meetings with relation to information on vocational training. Meetings will be held in Copenhagen (15 February), in Dublin and in the Netherlands. Information concerning these meetings and participation in them, can be obtained from

- Statens Erhvervspædagogiske Læruddannelse (SEL),
- Training and Employment Authority (FAS) and
- Centrum Innovatie Beroepsonderwijs Bedrijfsleven (CIBB), respectively. Amongst the meetings held during the latter part of 1989 were those in Athens and Rome (October) and Lisbon (November), organised respectively by the Pedagogical Institute, ISFOL, and Serviço de Informação Científica e Técnica (SICT).

The objective of these meetings is to emphasise the role of the members of

CEDEFOP's documentary information network as a natural focus point at national level for information concerning the vocational training activities at Community level and in other Member States. Particularly during 1990 CEDEFOP hopes that these meetings can cover the area of both education and training, and that they will be jointly organised with the national units of EURYDICE, the Education Information Network in the European Community.

A total of almost 300 people attended the meetings in late 1989. This and the discussions during these meetings, underlined the explosion in demand for information concerning vocational education and training in other Member States and at Community level. To respond to this demand it is necessary to have integrated and consistent information policies which should take account of the varying needs of different user groups. In particular the much more specific demands for information, for example for names and addresses of vocational education and training centres in specific subject areas need to be taken into account by Community organisations.

CEDEFOP will continue to provide information to the members of its documentary information network, but is convinced that given the increase in the demand and the diverse structures in each of the Member States, it is essential for each of these members to in turn make appropriate arrangements including national networks for information dissemination and collection.

Reports on the national meetings are available from the members of the network or from CEDEFOP.

CEDEFOP/JMA

From the social partners

Top European employers' and union organizations agree on general principles for the development of education and vocational training. As part of the social dialogue at European Community level, the European Trade Union Confederation (ETUC) and the European Employers' Liaison Committee (ELC/UNICE) reached an agreement on 26.1.1990 concerning the general principles for the development of education and initial and continuing training (cf. press release of the EC Commission No. IP (90)69 of 29 January 1990). This "joint statement" is likely to have significant consequences for

- the future development of a common education and vocational training policy,
- the forming of the social dimension of the Internal Market
- and a common EC-wide employment policy.

It is to be expected that these agreed principles will, in future, also be observed by the responsible EC institutions and the Member States. They are, however, of special importance to the member or-

ganizations of the ETUC and ELC/UNICE themselves.

For further information:

Project coordinator:

Burkart Sellin, tel: (030)88 41 21 21

CEDEFOP/BS



State organized training in Sweden

The National Board of Employment Training in Sweden (AMU) plays an important part in labour market policies designed to facilitate change. The AMU group is state-owned, but no longer receives state funding. It exists by selling training both to the labour market administration and to private industry. It is very much decentralized, facilitating adaptability to local requirements for vocational training.

Tripartite cooperation marks the operation of AMU at both central and regional levels. The employer and employee organizations are represented on all the AMU Boards. The partners also contribute practically to the development of new curricula.

The National Board of Employment Training (AMU) is the small central authority in Stockholm. With its 26 employees, it functions as a concern management responsible to parliament for the AMU Group's finances and the quality of training.

At 100 Training Centres, at places of work and in mobile premises, AMU offers training to about 80,000 people every year, roughly 20% of whom are immigrants.

The range of training is wide as well as deep, many trainees at AMU receive education in basic subjects such as Swedish language and mathematics as prerequisites for other AMU courses.

The AMU group employs about 5,500 people, many of whom are well-qualified and experienced teachers. The annual turnover is about 2,300 million SEK.

The training services offered include such subjects as automation and steering control, building and construction, commercial education and computer science, health - medical and rehabilitation, hotel and catering, maintenance technology and management training.

The National Board of Employment Training in Sweden/WMD

Le Pôle européen de développement

Au cours de la décennie précédente, la région transfrontalière Rodange-Athus-Longwy a été secouée par une crise économique d'ampleur inégalée: l'effondrement de la sidérurgie.

A la suite de cette crise, les trois pays concernés tentèrent d'unir leurs efforts pour redonner un dynamisme économique à cette région durement touchée. Le 19 juillet 1985, la déclaration commune des 3 Etats (Belgique, France et Grand-Duché de Luxembourg) constatait dans la communauté des problèmes rencontrés dans l'espace transfrontalier précité et estimait que seule une politique globale, menée conjointement, était apte à surmonter les handicaps entraînés par le déclin industriel de la sidérurgie.

Ainsi naquit le Pôle européen de développement

Objectif: créer 8000 postes de travail en 10 ans (1500 en Belgique, 5500 en France, 1000 au Grand-Duché de Luxembourg). Pour atteindre cet objectif, il ne suffisait pas d'axer les efforts sur l'amélioration de la structure d'accueil au niveau d'un parc international d'activités de 650 hectares, mais il fallait en outre accentuer l'attrait de la zone en mettant en place un système d'aide incitatif spécifique, notamment un système d'interventions financières de nature à influencer le choix de la localisation des investissements industriels.

Fin 1989, le bilan est positif puisque plusieurs grandes entreprises se sont déjà implantées sur le site ou sont sur le point de le faire. C'est ainsi qu'ont été créés en Belgique, 747 emplois, en France, 1035 et au Grand-Duché, 338.

La formation dans le P.E.D.

Dans un rayon international de 25 km, la région dispose d'un potentiel de 300.000 habitants dont 80.000 jeunes de 18 à 25 ans, de 150 cycles d'enseignement de niveau baccalauréat ou de niveau supérieur, d'institutions de recherche et de laboratoires qui bénéficient de la proximité d'universités allemandes, belges et françaises.

Le P.E.D. se présente donc comme le lien adéquat pour constituer un laboratoire européen en matière d'économie et d'aménagement mais aussi de formation-recherche. Son programme d'action prévoit l'adaptation des enseignements, formations et recherches de la zone transfrontalière aux besoins, à tous les niveaux, de la population et des entreprises actuelles et futures.

Le Collège européen de technologie

Pour mener à bien les tâches qu'il s'est fixées, le P.E.D. a pour ambition de constituer à court terme un centre de ressources et d'ingénierie de la formation-recherche dans le cadre du futur Collège européen de technologie dont les actions seront financées par les 3 Etats et la Communauté européenne (le FSE et différents programmes européens). La mission consistera à accompagner, par la formation et le transfert des technologies, le redéploiement économique et social du P.E.D.

Par la mise en commun des compétences, cette structure fédérative devrait permettre:

- l'étude, la mise en place, la réalisation et le suivi d'actions de formation novatrices, inter-institutionnelles et internationales, tant initiales que continues;
- l'accompagnement de la politique de réindustrialisation du P.E.D. par la mise en place:
 - d'actions d'information et de sensibilisation des entreprises sur les moyens de formation et de recherche existant sur le P.E.D.;
 - d'actions de qualification de la main-d'oeuvre locale répondant aux besoins des entreprises nouvelles ou existantes;
 - d'actions de recherche-développement et de transfert technologique;
 - d'actions de développement local.
- l'information, l'accueil, le bilan et l'orientation de la population du Pôle;
- l'échange d'étudiants et de stagiaires entre les institutions belges, françaises et luxembourgeoises et d'autres institutions européennes;
- la gestion des ressources communes.

Pour tout contact:

Belgique:

M. Thomas, Président belge
PROMEMPLOI, Mission du Pôle européen de développement
rue Netzer 1, B - 6700 Arlon

France:

M. Nadeau, Président français
Mission interministérielle du Pôle européen des trois frontières
PROGRHET (Promotion et gestion des ressources humaines et technologiques)
8, rue Saint Louis, F - 54400 Longwy

Luxembourg:

M. Munster, Président luxembourgeois
Direction technique du P.E.D.
route de Longwy 2/4, L - 4801 Rodange

CIDOC/ICODOC/MP

beiden Staaten listet 100 deutsche und 74 österreichische Berufsabschlüsse auf, die künftig als gleichwertig anerkannt werden. Die Zeugnisinhaber erhalten die Möglichkeit, ohne zusätzliche Prüfung oder Ausnahmeregelung ihren Beruf in dem anderen Land auszuüben und sich dort beruflich weiterzubilden.

Auf der Grundlage dieses Abkommens sollen in den nächsten Jahren weitere Prüfungszeugnisse auf ihre Gleichwertigkeit geprüft werden.

Beide Seiten vereinbarten darüber hinaus, eine Expertenkommission aus Vertretern von Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen sowie der Länder einzusetzen, die die praktische Realisierung des Abkommens begleiten sollen. Die Vertragsparteien haben auch eine Zusammenarbeit zwischen Organisationen und Instituten vereinbart, die mit Fragen der beruflichen Bildung befaßt sind.

Presse-Info BMW Nr. 211/1989/BM



Deutsch-österreichisches Abkommen in der Berufsbildung

Am 1.4.1990 tritt ein Abkommen zwischen der BR-Deutschland und Österreich über die Zusammenarbeit in der beruflichen Bildung und über die gegenseitige Anerkennung beruflicher Prüfungszeugnisse in Kraft.

Die Vereinbarung zwischen den

The Hungarian Society of Vocational Training (established: 1989 in Budapest)

The Hungarian Society of Vocational Training founded on civic initiative is an independent, democratic professional-social association with the aim of exercising social control through the teachers of Hungarian secondary vocational schools and all the other institutes in charge of vocational training to improve vocational training and to promote progress by organising professional meetings, teacher training courses, gathering and giving out information.

The Hungarian Society of Vocational Training undertakes

- to promote the traditions of Hungarian vocational training,
- to spread the modern culture of work,
- to build up relations among the teachers, schools, economic units of the social-financial background of Hungarian vocational training,
- to take part in the international cooperation of vocational training joining similar national organisations of foreign countries.

To achieve these goals the Society
● takes the initiative in forming regional, functional units of the movement from the ground up with the help of professional teachers' active and volunteer participation

- undertakes to represent the professional interests of its members in preparing and debating issues of educational policy concerning the vocational training system and its teacher training
- organises or promotes professional meetings, teacher training courses, informational resources, newsletters, periodicals, regular appearance in press, etc.

- undertakes to build up a relationship with the Hungarian Chamber of Economy, the Chamber of Teachers/Educators and also with other international organisations of vocational training with similar goals.

The financial background for the society is provided by the membership fees or support of its individual members, member institutes or foundations.

The association is aiming at political freedom, independence and autonomy and will not accept support from the national budget to achieve the goals described above.

This issue of independence will be decisive and guiding in its relations to other functioning organisations with similar profile.

Contact:

Dr. András Benedek
Berzsenyi u. 6, H - 1087 Budapest
Tel: 36-1-1140-649

PG

Echange franco-polonais d'architectes

Les Architectes des bâtiments de France sont des architectes fonctionnaires de l'Etat, ayant reçu, après une expérience professionnelle dans le secteur privé, une formation spécifique au Centre d'étude supérieure de conservation des monuments anciens.

Leurs missions, au départ centrées sur la restauration, l'entretien des monuments classés ou inscrits et la surveillance architecturale des centres anciens se sont élargies à partir de 1979 à la promotion de la qualité architecturale et de l'environnement en dehors des secteurs sensibles, intervenant comme conseils auprès des Communes ou des Conseils généraux.

La France compte environ 200 Architectes des bâtiments de France regroupés en une association.

Les Architectes des bâtiments de France souhaitent compléter leur formation permanente et s'orienter vers des échanges personnalisés entre des architectes exerçant la même fonction dans des pays européens. Un échange est envisagé en 1990 avec les Architectes conservateurs des départements polonais (environ 10 personnes pendant 3 semaines). La même démarche devrait être envisagée avec tous les pays de la Communauté Européenne.

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter:

Mme Roy-Parmentier,
Architecte des bâtiments de France,
Service départemental de l'architecture de Loire Atlantique,
1, rue des Dervallières, F - 44000 Nantes.

ABF, Nantes du 30.11.89/MLF

Deutsch-deutsche Zusammenarbeit auch in der Bildung

Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft, Jürgen W. Möllemann, hielt sich am 11. Januar 1990 zu einem eintägigen Besuch in Ost-Berlin auf. Der gemeinsamen Mitteilung über das Gespräch zwischen dem Minister für Bildung und Jugend der DDR, Prof. Dr. Emons, und dem Bundesminister für Bildung und Wissenschaft der Bundesrepublik Deutschland, Jürgen W. Möllemann, ist u.a. zu entnehmen:

Beide Minister stimmten darin überein, daß die neuen Möglichkeiten für eine **Zusammenarbeit**, für **Austausch** und **persönliche Begegnungen** auf allen Ebenen des Bildungswesens genutzt werden müssen.

Für die **künftige Zusammenarbeit** zeichnen sich drei **Aufgabenschwerpunkte** ab:

- Eine intensive Zusammenarbeit in der beruflichen Bildung;
- die gemeinsame Förderung der Zusammenarbeit und des Austausches im Hochschulbereich;
- die Zusammenarbeit auf dem Sektor des allgemeinen Schulwesens und der Weiterbildung.

Beide Minister halten die Einsetzung einer **gemeinsamen Arbeitsgruppe** für erforderlich, die die Kooperations- und Problemfelder detailliert erörtern und Vorschläge für konkrete Maßnahmen des Zusammenwirkens in Bildung und Wissenschaft entwickeln soll. Diese Arbeitsgruppe sollte auch die Frage prüfen, ob es auf dem Wege zu einer Vertragsgemeinschaft einer gemeinsamen Bildungskommission bedarf und welche Aufgaben und Strukturen eine solche Kommission haben sollte. Darüber hinaus halten beide Minister **Sachverständigengespräche** zu folgenden drei prioritären Aufgabefeldern für erforderlich:

- der Modernisierung der Berufsbildung,
- der Förderung der Zusammenarbeit und des Austausches im Hochschulbereich sowie
- der Zusammenarbeit in der Allgemeinbildung und in der Weiterbildung.

Außerdem wurde vereinbart, einen **Informationsaustausch** herbeizuführen über

- das Bildungswesen in beiden deutschen Staaten,
- die Bildungsgänge und Übergangsmöglichkeiten im jeweils anderen Staat.

Auch soll ein Austausch statistischer Daten und eine gegenseitige Information über die rechtlichen Grundlagen des Bildungswesens stattfinden.

Die Minister betonen die Notwendigkeit, in die Sachverständigengespräche auch Vertreter der Bildungspraxis, der Bildungsforschung und der Wissenschaft einzubeziehen.

Im Bereich der **beruflichen Bildung** werden folgende künftige Kooperationsmöglichkeiten genannt:

- Enge Zusammenarbeit zwischen den Zentralinstitut für Berufsbildung und dem Bundesinstitut für Berufsbildung;

● Zusammenarbeit in der Aus- und Weiterqualifizierung von Ausbildern, insbesondere zur Stärkung der Dienstleistungsberufe, der Handwerksberufe und der Aus- und Weiterbildung in neuen Technologien;

- Austausch von Fachkräften der beruflichen Bildung und von Auszubildenden;
- Gemeinsame Entwicklungs- und Pilotvorhaben, um neuen Herausforderungen in der beruflichen Bildung gerecht zu werden.

Außer dem Angebot des AG-Verbandes Gesamt-Metall, 1000 Ausbildern der DDR Fortbildungsaufenthalte in der BR-Deutschland zu ermöglichen, um sich mit neuen technologischen Entwicklungen vertraut zu machen, wollen auch die überbetrieblichen Ausbildungsstätten der Industrie- und Handelskammern, besonders in Grenznähe, mit der DDR zusammenarbeiten.

Zusammenarbeit auf weiteren Feldern

- Enge Zusammenarbeit zwischen den Fernuniversitäten und -instituten beider Seiten und gegenseitige Öffnung von Angeboten;
- Fortführung und Intensivierung des Dialogs zu wichtigen bildungspolitischen Aufgabefeldern:

- Entwicklung der Umweltbildung in allen Bereichen des Bildungswesens;
 - Begabtenförderung;
 - Berücksichtigung neuer Informationstechniken und Medien im Bildungswesen;
 - Enge Zusammenarbeit bei der Entwicklung der kulturellen Bildung.
- Beide Seiten prüfen die Möglichkeiten, Wettbewerbe im allgemeinen, beruflichen und im kulturellen Bildungsbereich auch für die Teilnahme junger Menschen aus dem anderen Staat zu öffnen.

Presse-Info BMBW Nr. 4/1990 BM

UK training offered to Poland

The president of the Confederation of British Industries, Trevor Holdsworth, announced that the CBI is launching a scheme to provide training for Polish managers.

"Our target is the equivalent of 1000 years of middle management training for each of the next three years, which would mean 6000 Polish managers receiving training each year".

Holdsworth urged delegates at the meeting to set aside places on their training programmes for suitably qualified Poles with the necessary language skills. The costs will be negligible, and he believed that the government would be willing to help from its aid budget.

Personnel Management, January 1990 WMD

UK Polytechnics offer East German scholarships

Polytechnics and their counterparts in Scotland are offering scholarships to East German students and 29 out of the 35 Polytechnics and other institutions of higher education have so far expressed interest in offering places to East German students.

Scholarships have been offered in a wide range of subjects from design and music to engineering and the physical sciences.

Other subjects being offered include international relations and politics, and at least one institute is offering a studentship in architecture.

The Times Higher Education Supplement 24.11.89/WMD

Die **Humboldt-Universität (HUB) in Berlin (Ost)** hat im Januar 1990 ein Merkblatt über die **Teilnahme an Lehrveranstaltungen** herausgegeben.

Gasthörer können auf Antrag zugelassen werden. Über den Antrag entscheidet der Direktor für Weiterbildung, in Kooperation mit der fachlich zuständigen Sektion/Fachbereich.

Die Zulassung erfolgt für je ein Semester. Die Teilnehmer erhalten einen Gasthörerschein. Er berechtigt zur Teilnahme an den festgelegten Lehrveranstaltungen und zur Nutzung weiterer Einrichtungen, die unmittelbar mit der Gasthörerschaft verbunden sind.

Für Gasthörer betragen die Studiengebühren:

- bis zu 9 Wochenstunden: 60,- DM je Semester oder 10,- DM je Monat
- 10 und mehr Wochenstunden: 10,- DM je Woche.

Gasthörer haben die Möglichkeit, zu den von ihnen belegten Lehrveranstaltungen die im Studienplan festgelegten Prüfungen auf der Grundlage der geltenden Prüfungsordnung abzulegen.

Die Prüfung ist gebührenpflichtig, vor Abnahme der Prüfung sind jeweils 50,- DM zu entrichten. Die Prüfungsergebnisse werden in einer Teilnahmebestätigung ausgewiesen.

Informationen zur Gasthörerschaft: Direktorat für Weiterbildung der HUB Mittelstraße 7/8, DDR - 1086 Berlin, 1. Etage/Zimmer 104 Tel.: 0372/2093 2935

Hier werden auch die Anträge entgegen genommen.

Zwischen Fachbereichen/Sektionen der HUB und anderen Hochschulen können **Teilstudien/Nebenhörerschaft** für Studenten vereinbart werden. Solche Vereinbarungen sind z.Zt. nur zwischen der HUB und Hochschulen von Berlin (West) möglich; eine Erweiterung auf Hochschulen in der BR-Deutschland ist aber vorgesehen.

Die Vereinbarungen schließen ein:

- die Anerkennung der Teilnahme/Prüfungen,
- die Sicherung der Finanzierung oder die Kostenfreiheit,
- die Klärung versicherungsrechtlicher und ähnlicher Sachverhalte.

Anfragen und Anträge können gerichtet werden an das Direktorat für Studienangelegenheiten der HUB Unter den Linden 6, DDR - 1086 Berlin, Tel. 0372/2093 2704.

Bewerbungen für ein **Vollstudium** von Bürgern anderer Staaten (einschließlich Berlin (West) und BR-Deutschland, sind

entweder über staatliche Vereinbarungen oder durch Einzelbewerbung auf kommerzieller Basis, d.h. gegen Zahlung einer Studiengebühr, möglich. Auskünfte erteilt das Exportbüro der HUB
Johannisstraße 10, DDR - 1040 Berlin
Tel. 0372/232 9794

Die **Benutzung der Bibliotheken der HUB** (Universitätsbibliothek sowie Zweigbibliotheken in den Sektionen) ist unentgeltlich. Studenten erhalten bei der Aufsicht in der jeweiligen Bibliothek sofort und ohne Einschränkung die Tagesleseberechtigung.

Eine Ausleihe ist gegenwärtig jedoch nur durch das Fernleiheverfahren über eine Bibliothek in Berlin (West) möglich. Dieses Verfahren ist unkompliziert und verhältnismäßig schnell.

Merkblatt der HUB vom 1.1.1990/BM

Arrivée des recteurs de l'Est

Les recteurs d'universités d'Europe de l'Est se rendront le 20 avril prochain à Rome sur l'invitation du Prof. Tecce, Recteur de l'université La Sapienza, à l'occasion du 500e anniversaire de la fondation de l'université romaine.

Le Prof. Tecce a inauguré par cette information les travaux du Colloque international sur le programme ERASMUS.

Les représentants de presque toutes les universités italiennes ainsi que 30 délégués des pays de la Communauté se sont réunis pour parler de la "mobilité" des étudiants. En trois ans d'activité, de 1987 à aujourd'hui, l'université La Sapienza a vu le nombre des programmes ERASMUS passer de 3 à 97.

Au cas où seraient approuvées toutes les propositions de l'université romaine concernant la mobilité des étudiants, on peut prévoir qu'environ 400 étudiants de la Communauté européenne viendront étudier à La Sapienza et que 300 universitaires romains suivront des cours dans les principales universités européennes.

ISFOL/LW

From the
Member States

BELGIQUE

Weer-Werk

"Weer-Werk", which has the double meaning of "having a job again" and "responding to unemployment", is a new Flemish government initiative taken by the Flemish Minister of Employment.

This action, which started in July of last year, was conceived in order to fight long-term unemployment in Flanders. Despite the fact that global unemployment has decreased significantly, long-term unemployment has remained much too high. At the end of last November 95.905 of the 155.946 unemployed had been in this situation for more than 1 year. Seventy per cent of them are women.

"Weer-Werk" is organised within the Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (this is the Flemish Labour Exchange and Professional Training Service) but the teams are operating in separate centres. The jobless participating in the action do so on a voluntary basis, stimulated through the media and the trade unions.

The "Weer-Werk"-action started in a pilot phase in four centres, located in the areas with the highest long-term unemployment rate. The teams are counselling the clients on an individual basis helping them in their intensive search for a job. At the end of last October 79 of the 684 clients were working again already.

Not all of these unemployed people can take this step to a job immediately. The counsellor, together with the client, will explore all the training possibilities in order to enable the client to make a choice without losing sight of the aim: finding a job. This can be a technical training or, if necessary, a preparatory training. For those who can not be reintegrated directly into the normal economic circuit, the Flemish government has reserved jobs in its employment programmes.

The counsellor will assist the client until he or she has found a job or even a little longer. The period can be short or long, according to the individual client.

From May 1990 on, 12 teams will be operating, which means that every Flemish province will have at least one team. In 1991 the coverage will be generalised with 16 centres.

Flemish Minister of Employment/CIDOC/ICODOC/MP

L'exportation, un défi

Afin d'être en mesure de satisfaire à la demande en spécialistes du commerce international, la Fédération nationale du patronat belge et la Fondation du Roi Baudouin ont, en 1984, créé conjointement le Fonds Prince Albert. Ce Fonds s'adresse à de jeunes diplômés de l'enseignement supérieur ainsi qu'à de jeunes cadres de nationalité belge et leur permet d'effectuer un stage pratique d'une durée d'un an dans une filiale ou un bureau d'une entreprise belge implantée en dehors de l'Europe occidentale. Les stages de formation en question ont pour objet d'offrir aux jeunes gens la possibilité de gagner des expériences pratiques sur le terrain, d'apprendre à s'adapter aux réalités de la vie des affaires à l'étranger et de s'initier aux techniques internationales d'exportation, de vente et d'investissement. Les stages promus par le Fonds sont répartis dans le monde entier.

Arrivés au terme de leur stage, les stagiaires ayant achevé avec succès leur année de pratique se verront conférer le titre de Lauréat du Fonds Prince Albert ainsi qu'un diplôme y afférent.

Depuis la mise en place de ce Fonds en 1984 jusqu'à fin 1988, cinq sélections de candidats-stagiaires ont eu lieu, auxquelles ont participé quelque 540 personnes intéressées par une carrière dans l'exportation. Parmi ces candidats, 51 ont été sélectionnés pour un des 41 stages déjà proposés par le Fonds Prince Albert. Le titre de Lauréat du Fonds Prince Albert a été décerné à 35 stagiaires.

Les entreprises ayant accueilli un stagiaire témoignent de la valeur de cette formule de stage; en effet, outre les résultats qu'ils permettent d'obtenir à court terme, les stages sont à même de former à long terme un nombre important de spécialistes de l'exportation. Ce sont plus particulièrement les grandes entreprises qui ont jusqu'à présent profité de cette possibilité de formation de jeunes cadres à l'étranger.

Pour l'année à venir, le Fonds Prince Albert entend, une fois de plus, accorder des bourses de formation de jeunes spécialistes du commerce international. Parmi les candidats éligibles figurent des jeunes, hommes et femmes, âgés de 21 ans au moins et de 30 ans au plus et détenteurs d'un diplôme universitaire.

Fondation Roi Baudouin/CIDOC/ICODOC/MP

Les "Entreprises d'apprentissage professionnel" (E.A.P.)

sont des associations visant à optimiser les chances d'insertion professionnelle de jeunes défavorisés de 18 à 25 ans sans travail par des actions de formation de type général et de type professionnel, en intégrant les jeunes dans une expérience de travail réel et rémunéré soit au sein de l'E.A.P. elle-même, soit par le biais de stages en entreprises.

Dans les E.A.P., les jeunes apprennent à respecter les normes et les contraintes liées au travail et au milieu

professionnel mais aussi à mener une vie sociale et professionnelle autonome pour une maîtrise suffisante des dimensions économique, juridique et relationnelle de la vie en société. Elle procure aux jeunes les connaissances, les compétences et les habilités de base d'un métier, tout en lui redonnant confiance en lui-même et en ses possibilités.

Les E.A.P. organisent une formation basée sur le modèle du compagnonnage et le travail rémunéré. Une rétribution progressive sur base du travail accompli donne à ces jeunes non seulement une reconnaissance sociale mais aussi un moyen de subsistance.

L'originalité, la difficulté et le défi des E.A.P. est d'allier les dimensions sociale, économique et pédagogique.

Ces initiatives touchent chaque année quelque 500 jeunes de la partie francophone du pays. La méthode originale proposée par les E.A.P. aboutit à des résultats étonnants: dans près de la moitié des cas ces jeunes pour lesquels la société n'avait plus rien à proposer trouveront du travail, dans l'année de leur passage en E.A.P. Ceux qui ne sortiront pas du cycle infernal de la marginalisation seront minoritaires et l'expérience en E.A.P. restera pour tous une étape marquante de leur vie.

Personne à contacter:

Madame Maribel Drosbeke
rue Belliard 23A, B - 1040 Bruxelles

E.A.P. Consultance ASBL - Service "Documentation"/MP

DANMARK

Ein im Januar 1989 vom dänischen Unterrichtsminister eingesetzter Ausschuss hat **Perspektiven für die künftigen Ausbildungen im Sozial- und Gesundheitsbereich** entwickelt.

Der Ausschuss schlägt eine einheitliche Ausbildung mit zwei Stufen vor. Die erste Stufe besteht aus einer 1-jährigen Grundausbildung, die zu breit angelegten, elementaren Fürsorge- und Krankenpflegeaufgaben qualifiziert. Als Berufsbezeichnung wird Sozial- und Gesundheitsgehilfe vorgeschlagen. Die zweite Stufe, die 11/2 Jahre dauert, soll auf der Grundausbildung aufbauen. Mit dieser Ausbildung soll der Mitarbeiter imstande sein, selbständig sowohl grundlegende Gesundheits- und Krankenpflegeaufgaben als auch komplizierte Tätigkeiten und Fürsorgeaufgaben zu übernehmen. Als Berufsbezeichnung wurde hier Sozial- und Gesundheitsassistent vorgeschlagen.

Die genannten Ausbildungen sollen Zugang gewähren zu weiterführenden Ausbildungen, wie z.B. Krankenschwester, Hebamme, Sozialpädagogin und Therapeut.

SEL/ADS

Am 1. Oktober 1989 trat das dänische **Gesetz zur Förderung der Erwachsenenbildung** in Kraft. Mit diesem Gesetz, das von einer breiten

Mehrheit des dänischen Parlaments verabschiedet wurde, sollen finanzielle und arbeitsbedingte Barrieren überwunden werden, die viele berufstätige Erwachsene davon abhalten, ihre kurze Schul- und/oder Berufsbildung zu ergänzen. Dieser Gruppe Erwachsener wird jetzt die Möglichkeit geboten, während der Arbeitszeit an allgemeiner oder beruflicher Bildung teilzunehmen. Als Kompensation für den Lohn-/Gehalts- oder sonstigen Erwerbsausfall wird eine Förderung der Erwachsenenbildung gewährt, die dem Höchstsatz des Arbeitslosengeldes entspricht.

Voraussetzungen für die Teilnahme:

- Der Teilnehmer ist Arbeitnehmer, Selbständiger, mitarbeitender Ehepartner, Landwirt, Fischer usw.
- Der Teilnehmer ist seit mindestens 6 Monaten an seinem jetzigen Arbeitsplatz vollzeit- oder teilzeitbeschäftigt.
- Der Teilnehmer ist zwischen 25 und 60 Jahre alt.

SEL/ADS

BR-DEUTSCHLAND

Der **Hauptausschuß des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB)** hat am 30.11./1.12.1989 das Arbeitsprogramm 1990 und ein Positionspapier zur Kooperation in der Weiterbildung beschlossen.

Arbeitsprogramm 1990

Das Arbeitsprogramm 1990 enthält die Beschreibung der Aufgaben des Bundesinstituts, eine Darstellung der Forschungsprojekte sowie eine Darstellung von Vorhaben.

Die meisten Forschungsprojekte sind den folgenden sechs Schwerpunkten zugeordnet:

- Wirkungszusammenhang von Informations- und Kommunikationstechnik, Arbeitsorganisation und Qualifizierung
- Berufsübergreifende Qualifikationen im Kontext von Arbeit und Persönlichkeit
- Qualifikationsbedarf und Qualifizierung im Umweltschutz
- Veränderte Bedingungen des Lernens im Arbeitsprozeß
- Berufliche Integration und Reintegration in das Erwerbsleben
- Wirksamkeit der Maßnahmen und Instrumente zur Gestaltung beruflicher Bildung (Bildungspolitik)

Wegen des umfassenden gesetzlichen Auftrags des BIBB gibt es auch Projekte, die nicht den genannten Schwerpunkten zuzuordnen sind. Dazu gehören 1990 z.B. Untersuchungen zur beruflichen Bildung und zu beruflichen Qualifikationen in verschiedenen RGW-Staaten (Ungarn, Rumänien, Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken), Arbeiten zur Verbesserung der Qualität des Fernunterrichts und die Überarbeitung und Ergänzung vorhandener Ausbildungsmittel.

Zu den wichtigsten Vorhaben im Arbeitsprogramm zählen die Neuordnung

von Ausbildungsberufen, die Förderung von Modellversuchen und internationale Aktivitäten.

Kooperation in der Weiterbildung

Der Beschluß zur Kooperation in der Weiterbildung hat die Intention, die Zusammenarbeit zwischen betrieblichen und außerbetrieblichen Weiterbildungseinrichtungen zu fördern.

Beide Beschlüsse werden demnächst veröffentlicht. Sie können angefordert werden beim Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB), Referat K3
Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31
Tel.: 030/8683-520 oder -516.

BIBB

Abschluß der Entwicklungs- und Testphase des seit Februar 1989 laufenden größten Modellvorhabens im Rahmen des Ruhr-Programms zur qualitativen Verbesserung der beruflichen Bildung

Mit einem Gesamtvolumen von knapp 5,5 Mio DM (=ECU 2.7 Mio) sollen im Verlauf von 4 Jahren in den örtlichen Bildungsstätten der Handwerkskammern Nordrhein-Westfalens neue didaktische Methoden und effektive Beratungsverfahren erprobt und Lehrgänge für Ausbilder geschaffen werden.

Ziel des Modellvorhabens ist eine dauerhafte Strukturverbesserung im Ruhrgebiet. Die einzelnen Lehrgänge werden für alle Berufszweige im Handwerk konzipiert und dienen speziell der Entwicklung von Beratungsverfahren für die Einführung neuer Technologien.

Neben den nordrhein-westfälischen Handwerkskammern sind inzwischen folgende Einrichtungen mit eigenen Mitteln an dem Projekt beteiligt: Sämtliche Handwerkskammern Niedersachsens, Schleswig-Holsteins und Bayerns sowie die Kammern in Hamburg, Berlin, Bremen und Kassel. Darüber hinaus dienen Kooperationen mit den Industrie- und Handelskammern und dem Deutschen Gewerkschaftsbund dazu, das Weiterbildungsangebot der Wirtschaft zu harmonisieren.

Der Westdeutsche Handwerkskammertag koordiniert die Vorhaben der einzelnen Handwerkskammern, die ihre Schwerpunkte jeweils in bestimmten fachlichen Bereichen setzen. Die Lehrgänge werden in Berufsbildungszentren getestet und nach Ablauf in Dozentenhandbüchern dokumentiert und verbreitet.

Presse-Info BMW Nr. 202/1989/BM

Ergänzungsstudiengang Bauinformatik

Zur Verbesserung der Berufschancen ausgebildeter Architekten und Bauingenieure bietet die Fachhochschule - Fachbereich Bauingenieurwesen - in Holzminden den Ergänzungsstudiengang Bauinformatik an.

Dieser Ergänzungsstudiengang beginnt jeweils im Sommer- und im

Wintersemester (1. März oder 20./21. September jeden Jahres). Das Studienangebot umfaßt zwei Semester mit je 25 Semesterwochenstunden und beinhaltet die praxisorientierte Informatik im Anwendungsbereich Architektur und Bauingenieurwesen. Es können Architekten und Bauingenieure mit abgeschlossenem Diplomstudium zugelassen werden. Der Ergänzungsstudiengang schließt mit einem Zertifikat und einem Zeugnis ab. Zielsetzung des Ergänzungsstudienganges ist die Vermittlung und Vertiefung fachbezogener EDV-Kenntnisse. Es sollen insbesondere Diplom-Ingenieure aus der Berufspraxis angesprochen werden, die während ihres Studiums keine hinreichenden EDV-Kenntnisse erwerben konnten.

Der Ergänzungsstudiengang ist im Zusammenhang mit dem Studiengang "Bauinformatik" dem Fachbereich Bauingenieurwesen zugeordnet. Die Kombination aus Pflicht- und Wahlpflichtfächern ermöglicht ein vielfältiges Lehrangebot.

Neben der alpha-numerischen und der graphischen Datenverarbeitung (einschließlich CAD) auf der PC-Ebene werden insbesondere CAD-Großprogramme auf speziellen CAD-Arbeitsplatzrechnern eingesetzt.

Weitere Auskünfte, auch über andere Studienangebote und Anmeldung: Fachhochschule Hildesheim/Holzminde Fachbereiche Architektur und Bauingenieurwesen in Holzminde
Haarmannplatz 3, D - 3450 Holzminde
Tel.: 05531 - 3370

und im zweiten Halbjahr bis zu 60% der Lohnkosten ersetzt bekommen.

Presse-Information der BA Nr. 4/90/BM

Nach der **Weiterbildungsstatistik** des Kuratoriums der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung (KWB) sind die Teilnehmerzahlen in der über- und außerbetrieblichen Weiterbildung um 2% auf 1,32 Mio. gestiegen. Insgesamt wurden 62.000 Veranstaltungen durchgeführt. Im Mittelpunkt steht dabei die Anpassungsweiterbildung. Dies sei insbesondere vor dem Hintergrund des weiteren Vordringens der neuen Techniken in die Arbeitswelt zu sehen. Große Steigerungsraten sind festzustellen in

- der Aufstiegsweiterbildung,
 - der gesellschaftspolitischen Weiterbildung und
 - der Ausbilderqualifizierung.
- Die im Kuratorium der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung zusammengeschlossenen Spitzenverbände der Wirtschaft gehen davon aus, daß Weiterbildungsangebote und Weiterbildungsbereitschaft weiter steigen werden.

Die Gesamtstatistik mit den bereichsbezogenen Daten ist beim Kuratorium der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung
Buschstraße 83; D - 5300 Bonn 1
Tel.: 0228 - 212076; Fax: 0228 - 212079 zu beziehen.

Pressemittteilung des KWB vom 19.12.1989/BM

Nach Auffassung des Staatssekretärs des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft, Dr. Fritz Schaumann, sei es wichtig, daß sich die Sozialpartner in Tarifverträgen und Betriebsvereinbarungen über die **Weiterbildung** der Mitarbeiter verständigen.

- Aufgabe des Staates sei es, die erforderlichen Rahmenbedingungen zu schaffen und zu sichern, damit sich das Weiterbildungssystem in der BR-Deutschland entsprechend entfalten könne. So komme es darauf an,
- den Marktcharakter der Weiterbildungsangebote zu sichern und zu erhalten,
 - die berufliche Weiterbildung im Rahmen der Sozialpflicht für bestimmte Personengruppen zu fördern und zu verbessern,
 - Weiterbildungsordnungen im Konsens mit den Sozialpartnern zu erarbeiten,
 - die Weiterbildungsforschung nachdrücklich zu fördern und
 - Aktionen zur Weiterbildungsmotivation anzuregen.

Presse-Info BMBW Nr. 217/89/BM

Stipendien für Denkmalpfleger

Mit 280.000 DM (=ECU 137.300) fördert der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft ein weiteres

Stipendienprogramm zur beruflichen Fortbildung am "Europäischen Ausbildungszentrum für Handwerker im Denkmalschutz in Venedig/Italien".

Steinmetze, Schreiner oder Tischler, Stukkateure, Maler und Schmiede erhalten 1990 die Gelegenheit, in Venedig alte und neue Handwerkstechniken einzüben und Erfahrungen mit Kollegen aus anderen westeuropäischen Staaten auszutauschen.

Das Stipendium umfaßt jeweils die Kosten für Reise, Unterkunft, Verpflegung, Kursgebühren und Versicherungen in Italien; außerdem enthält es einen Pauschalbetrag zur Abdeckung der in der BR-Deutschland weiterlaufenden Versicherungen. Das Europäische Ausbildungszentrum in Venedig veranstaltet einen weiteren Handwerkerkurs vom 11. September bis 6. Dezember 1990 für Steinmetze und Schreiner/Tischler und Schmiede.

Interessierte Handwerker, die eine Gesellenprüfung und dreijährige Tätigkeit in der Denkmalpflege oder eine Meisterprüfung und einjährige Tätigkeit in der Denkmalpflege nachweisen können, erhalten das Merkblatt und den Bewerbungsantrag bei der Stiftung für Begabtenförderung im Handwerk e.V.

Johanniterstraße 1; D - 5300 Bonn 1.
Die Bewerbungsfrist für den o.a. Kurs endet am 1. Juni 1990.

Presse-Info BMBW Nr. 9/1990/BM

DGB-Broschüre für Übersiedler

In einer kurzen und übersichtlichen Broschüre hat der Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB) jetzt Fragen aufgegriffen, die sich Übersiedlern bei ihrer Suche nach **Ausbildung und Beruf** häufig stellen.

Unter Stichworten gibt die Broschüre eine erste Hilfestellung bei der Orientierung in der BR-Deutschland, u.a. auch über die

- Anerkennung von beruflichen Abschlüssen,
- Arbeitsvermittlung, Arbeitsberatung und Förderung der beruflichen Fortbildung und Umschulung,
- Berufsberatung, Ausbildungsstellenvermittlung und Förderung beruflicher Ausbildung.

Der DGB und seine Mitgliedsgewerkschaften bieten über die Broschüre hinaus in allen Verwaltungsstellen Informationen und Beratung an. Aber auch die Arbeitsämter, so der DGB, seien in jedem Fall eine gute Adresse für Übersiedler, da sie bei den meisten Fragen direkt weiterhelfen könnten.

Die Informationsbroschüre wird kostenlos verteilt von den Arbeitsämtern und den DGB-Verwaltungsstellen. Sie kann auch bestellt werden beim Deutschen Gewerkschaftsbund Abteilung Gesellschaftspolitik
Postfach 2601; D - 4000 Düsseldorf 30

DGB-Presse-Information vom 12.1.1990/BM

Auf die Gefahr eines drastischen Anstiegs des bereits bestehenden **Lehrermangels an beruflichen Schulen** haben jetzt der Bundesverband der

Die finanziellen Mittel der Arbeitsämter in der BR-Deutschland für **arbeitsmarktpolitische Aktivitäten** im Jahre 1990 sind im Vergleich zu 1989 noch einmal erhöht worden.

Für die Förderung der **beruflichen Fortbildung**, Umschulung und betrieblichen Einarbeitung sind rund 6,3 Milliarden DM (=ECU 3,1 Milliarden) (Ausgaben 1989: 5,4 Milliarden DM =ECU 2,65 Milliarden) vorgesehen.

Die Mittel für die Förderung der beruflichen Bildung reichen 1990 schätzungsweise für 360.000 Teilnehmer im Jahresdurchschnitt. Im letzten Jahr waren durchschnittlich 327.000 Arbeitnehmer von den Arbeitsämtern gefördert worden. Etwa die Hälfte des jeweiligen Bestandes an Arbeitslosen hat keine abgeschlossene Berufsausbildung. Darüber hinaus liegt bei vielen Arbeitslosen mit einer formalen Qualifikation die Ausbildung lange zurück und entspricht oft nicht mehr den aktuellen Anforderungen.

Beschäftigungschancen für Schwervermittelbare eröffnet auch das Sonderprogramm der Bundesregierung "**Aktion Beschäftigungshilfen für Langzeitarbeitslose**". Insgesamt stehen für dieses Programm, das bis Ende 1991 läuft, 1,5 Milliarden DM (=ECU 0,74 Milliarden) zur Verfügung. Arbeitgeber, die Langzeitarbeitslose einstellen, können aus diesen Mitteln im ersten Halbjahr bis zu 80%

BM

292

Ausbildung von Führungskräften für mittelständische Unternehmen in den Europäischen Gemeinschaften

Management education for small and medium-sized enterprises in the European Communities

La formation à la gestion des petites et moyennes entreprises au sein de la Communauté Européenne

Formazione manageriale per piccole e medie imprese nelle Comunità europee - Relazione finale

1989 - VII + 173 pages; Price: ECU 5

Languages:

- DE Katalognummer: HX-55-89-803-DE-C
- EN Catalogue number: HX-55-89-803-EN-C
- FR N° de catalogue: HX-55-89-803-FR-C
- IT N. di catalogo: HX-55-89-803-IT-C

461

Exploratory study of the role and activities of "Centres of excellence" in the textile industry in four EEC Member States

Etude de reconnaissance sur le rôle et les activités des "Centres d'excellence" dans le secteur textile dans quelques pays de la Communauté européenne

Studio di ricognizione su ruoli ed attività dei "Centri di eccellenza" nel settore tessile in alcuni paesi delle Comunità europea

1989, IV, 153 pages; Price: ECU 5

Languages:

- EN Catalogue number: HX-53-88-366-EN-C
- FR N° de catalogue: HX-53-88-366-FR-C
- IT N. di catalogo: HX-53-88-366-IT-C

463

In-company trainers of young people in Irish industry

Les formateurs responsables des jeunes en entreprise dans l'industrie irlandaise

1989 - VIII, 79 pages; Price: ECU 5

Languages:

- EN Catalogue number: HX-56-89-320-EN-C
- FR N° de catalogue: HX-56-89-320-FR-C

464

The in-company trainer of young people in the United Kingdom

Les formateurs en entreprise pour les jeunes au Royaume-Uni

1989 - VIII, 103 pages; Price: ECU 5

Languages:

- EN Catalogue number: HX-56-89-304-EN-C
- FR N° de catalogue: HX-56-89-304-FR-C

465

The training/development of in-company trainers/supervisors of young people - The case of Greece

1989 - IV, 72 pages; Price: ECU 5

Language:

- EN Catalogue number: HX-56-89-328-EN-C

467

Les tuteurs et le développement de la fonction tutorale de l'entreprise dans la formation des jeunes en alternance - France

1989 - XVIII, 113 pages; Price: ECU 5

Language:

- FR N° de catalogue: HX-56-89-336-FR-C



Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional
 Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse
 Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
 Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης
 European Centre for the Development of Vocational Training
 Centre européen pour le développement de la formation professionnelle
 Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale
 Europees Centrum voor de Ontwikkeling van de Beroepsopleiding
 Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional
 Jean Monnet House, Bundesallee 22, D-1000 Berlin 15
 Tel. (030) 88 41 20, Telefax: 88 41 22 22, Telex: 184163 eucen d

Neuerscheinungen New publications Nouvelles parutions

FOR
 LE
 EE
 DE
 EE
 CE

- 466** **The training needs of in-company trainers engaged in the training of young people in Italy**
Les besoins de formation des formateurs en entreprise chargés de la préparation des jeunes en Italie
I bisogni di formazione dei formatori aziendali impegnati nella preparazione di giovani
 1989 - X, 68 pages; Price: ECU 5
 Languages:
 EN Catalogue number: HX-56-89-312-EN-C
 FR N° de catalogue: HX-56-89-312-FR-C
 IT N. di catalogo: HX-56-89-312-IT-C
- 468** **Betriebliche Ausbilder/Betreuer für Jugendliche im System der dualen Berufsbildung in der Bundesrepublik Deutschland**
In-firm trainers of young people in the framework of the dual vocational training system of the Federal Republic of Germany
Formateurs/Moniteurs responsables des jeunes en entreprise dans le système dual de formation professionnelle en République fédérale d'Allemagne
 1989, VI 84 pages; Price: ECU 5
 Languages:
 DE Katalognummer: HX-56-89-344-DE-C
 EN Catalogue number: HX-56-89-344-EN-C
 FR N° de catalogue: HX-56-89-344-FR-C
- 469** **Formation des formateurs de jeunes en entreprises**
 1989 - XII, 61 pages; Price: ECU 5
 Language:
 FR N° de catalogue: HX-56-89-699-FR-C
- 480** **Orientation et information professionnelle pour adultes, en particulier pour chômeurs de longue durée en France**
 1989 - IV, 116 pages; Price: ECU 5
 Language:
 FR N° de catalogue: HX-56-89-821-FR-C
- 481** **Educational and vocational orientation for the adult unemployed and in particular the long-term unemployed in Denmark**
 1989 - 64 pages; Price: ECU 5
 Language:
 EN Catalogue number: HX-56-89-796-EN-C
- 482** **Educational and vocational guidance for the long-term unemployed in the Netherlands**
 1989 - 90 pages; Price: ECU 5
 Language:
 EN Catalogue number: HX-56-89-805-EN-C
- 483** **Vocational guidance and counselling for adults in the United Kingdom, particularly the long-term unemployed**
 1989 - 167 pages; Price: ECU 5
 Language:
 EN Catalogue number: HX-56-89-813-EN-C
- 484** **Adult vocational guidance in Spain**
 1989 - 155 pages; Price: ECU 5
 Language:
 EN Catalogue number: HX-56-89-829-EN-C
- 576** **Ausbildung der Ausbilder - Eine Dokumentation**
 1989 - 209 pages; Price: ECU 5
 Language:
 DE Katalognummer: HX-56-89-352-DE-C
- 633** **Promotion of cooperation amongst research and development organizations in the field of vocational training**
 Working meeting papers: 13 and 14 September 1988
 1989 - III, 217 pages; Price: ECU 5
 Language:
 EN Catalogue number: HX-56-89-360-EN-C
- 634** **Promotion of cooperation among research and development organizations in the field of vocational training**
 Working meeting papers: 3 to 5 July 1989
Promotion de la coopération entre les organismes de recherche et de développement en formation professionnelle
 Documents de travail du séminaire des 3, 4 et 5 juillet 1989
 1989 - III, 232 pages; Price: ECU 5
 Languages:
 EN Catalogue number: HX-56-89-700-EN-C
 FR N° de catalogue: HX-56-89-700-FR-C
- 1033** **Enseignement et formation techniques et professionnels.**
Le rôle des partenaires sociaux. Le cas de la Grèce
 1989 - VII, 115 pages; Price: ECU 5
 Languages:
 FR N° de catalogue: HX-55-89-827-FR-C
 GR catalogue number: HX-55-89-827-GR-C
- 1034** **El papel de los interlocutores sociales en la formación profesional en España**
 1989 - VII, 219 pages; Price: ECU 5
 Languages:
 ES N° de catálogo: HX-56-89-376-ES-C
- 1035** **Der soziale Dialog in der beruflichen Bildung und Weiterbildung in der EG**
 Dokumentation des Kolloquiums in Brüssel am 8./9.11.1988
The role of the two sides of industry in initial and continuing training
 Documentation of the conference on 8 and 9 November 1988 in Brussels
Le dialogue social dans la formation professionnelle et continue dans la Communauté
 Résultats du colloque à Bruxelles, les 8 et 9 novembre 1988
 1989 - III, 37 pages; Price: ECU 5
 Languages:
 DE Katalognummer: HX-56-89-368-DE-C
 EN Catalogue number: HX-56-89-368-EN-C
 FR N° de catalogue: HX-56-89-368-FR-C

**Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas**

BELGIQUE / BELGIË

Moniteur belge / Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 42 / Leuvenseweg 42
1000 Bruxelles / 1000 Brussel
Tél. (02) 512 00 26
Téléfax 511 01 84
CCP / Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts / Agentschappen:

**Librairie européenne /
Europese Boekhandel**

Avenue Albert Jonnart 50 /
Albert Jonnartlaan 50
1200 Bruxelles / 1200 Brussel
Tel. (02) 734 02 81
Téléfax 735 08 60

Jean De Lannoy

Avenue du Roi 202 / Koningslaan 202
1060 Bruxelles / 1060 Brussel
Tel. (02) 538 51 69
Télex 63220 UNBOOK B

CREDOC

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34
Bte 11 / Bus 11
1000 Bruxelles / 1000 Brussel

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

EF-Publikationer

Ottliavej 18
2500 Valby
Tlf. 36 44 22 66
Telefax 36 44 01 41
Girokonto 6 00 08 86

BR DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag

Breite Straße
Postfach 10 80 06
5000 Köln 1
Tel. (0221) 20 29-0
Fernschreiber:
ANZEIGER BONN 8 882 595
Telefax 20 29 278

GREECE

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
Nikis Street 4
10563 Athens
Tel. (01) 322 63 23
Telex 219410 ELEF
Telefax 323 98 21

Sub-agent for Northern Greece:

Molho's Bookstore

The Business Bookshop
Tsimiski Street 10
Thessaloniki
Tel. (031) 27 52 71
Telex 412885 LIMO

ESPAÑA

Boletín Oficial del Estado

Trafalgar, 27
28010 Madrid
Tel. (91) 446 60 00

Mundi-Prensa Libros, S.A.

Castelló, 37
28001 Madrid
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)
431 32 22 (Suscripciones)
435 36 37 (Dirección)
Télex 49370-MPLI-E
Telefax (91) 275 39 98

Sucursal:

Libreria Internacional AEDOS

Consejo de Ciento, 391
08009-Barcelona
Tel. (93) 301 86 15
Telefax (93) 317 01 41

FRANCE

**Journal officiel
Service des publications
des Communautés européennes**

26, rue Desaix
75727 Paris Cedex 15
Tél. (1) 40 58 75 00
Téléfax (1) 40 58 75 74

IRELAND

Government Publications Sales Office

Sun Alliance House
Molesworth Street
Dublin 2
Tel. 71 03 09

or by post

Government Stationery Office

EEC Section

6th floor
Bishop Street
Dublin 8
Tel. 78 16 66
Fax 78 06 45

ITALIA

Licosa Spa

Via Benedetto Fortini, 120/10
Casella postale 552
50125 Firenze
Tel. (055) 64 54 15
Telefax 64 12 57
Telex 570466 LICOSA I
CCP 343 509

Subagenti:

Libreria scientifica Lucio de Biasio - AEIOU

Via Meravigli, 16
20123 Milano
Tel. (02) 80 76 79

Herder Editrice e Libreria

Piazza Montecitorio, 117-120
00186 Roma
Tel. (06) 679 46 28/679 53 04

Libreria giuridica

Via 12 Ottobre, 172/R
16121 Genova
Tel. (010) 59 56 93

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Abonnements seulement
Subscriptions only
Nur für Abonnements

Messageries Paul Kraus

11, rue Christophe Plantin
2339 Luxembourg
Tél. 48 21 31
Télex 25 15
CCP 49242-63

NEDERLAND

SDU uitgeverij

Christoffel Plantijnstraat 2
Postbus 20014
2500 EA 's-Gravenhage
Tel. (070) 78 98 80 (bestellingen)
Telefax (070) 47 63 51

PORTUGAL

Imprensa Nacional

Casa da Moeda, EP
Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5
1092 Lisboa Codex
Tel. (01) 69 34 14

Distribuidora de Livros Bertrand, Ld.ª

Grupo Bertranú, SARL

Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 37
2700 Amadora Codex
Tel. (01) 493 90 50 - 494 87 88
Telex 15798 BERDIS
Telefax 491 02 55

UNITED KINGDOM

HMSO Books (PC 16)

HMSO Publications Centre
51 Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tel. (01) 873 90 90
Fax GPO 873 84 63

Sub-agent:

Alan Armstrong Ltd

2 Arkwright Road
Reading, Berks RG2 0SQ
Tel. (0734) 75 18 55
Telex 849937 AALTD G
Fax (0734) 75 51 64

SUISSE

OSEC

Stampfenbachstraße 85
8035 Zürich
Tél. (01) 365 51 51
Fax (01) 365 52 21

ÖSTERREICH

**Manz'sche Verlags-
und Universitätsbuchhandlung**

Kohlmarkt 16
1014 Wien
Tel. (0222) 531 61-0
Telex 11 25 00 BOX A
Telefax (0222) 531 61-81

TÜRKIYE

Dünya süper veb ofset A.Ş.

Narlıbahçe Sokak No. 15
Cağaloğlu
İstanbul
Tel. 512 01 90
Telex 23822 DSV0-TR

UNITED STATES OF AMERICA

UNIPUB

4661-F Assembly Drive
Lanham, MD 20706-4391
Tel. Toll Free (800) 274 48 88
Fax (301) 459 00 56
Telex 7108260418

CANADA

Renouf Publishing Co., Ltd

61 Sparks Street
Ottawa
Ontario K1P 5R1
Tel. Toll Free 1 (800) 267 41 64
Ottawa Region (613) 238 89 85-6
Telex 053-4936

JAPAN

Kinokuniya Company Ltd

17-7 Shinjuku 3-Chome
Shinjuku-ku
Tokyo 160-91
Tel. (03) 354 01 31

Journal Department

PO Box 55 Chitose
Tokyo 156
Tel. (03) 439 01 24

**AUTRES PAYS
OTHER COUNTRIES
ANDERE LANDER**

**Office des publications officielles
des Communautés européennes**

2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel. 49 92 81
Télex PUBOF LU 1324 b
Téléfax 48 85 73
CC bancaire BIL 8-109/6003/700

Zeitschrift/Journal/Revue

"Erhvervsuddannelse"/"Berufsbildung"/"Vocational training"/"Formación profesional"/"Formation professionnelle"/"Formazione professionale"/"Beroepsopleiding"/"Formação profissional"

Single copy: Annual subscription:
1989: ECU 5; 1989 (three issues): ECU 12
1990: ECU 6; 1990 (two issues): ECU 10

935 Nr. 1/1989

Almen uddannelse + erhvervsuddannelse = fremtidens løsning/Lernziel Zukunft = Allgemeinbildung + Berufsbildung/Education + Training = the keys to the future/Objetivo futuro de Enseñanza = educación general + formación profesional/Education générale + formation professionnelle = la solution d'avenir/La soluzione del futuro = istruzione generale + formazione professionale/De sleutel tot de toekomst: algemene vorming + beroepsopleiding/A chave do futuro = Educação geral + Formação profissional

68 pages:

Languages:

- DA Kat-Nr.HX-AA-89-001-DA-C
- DE Katalognummer: HX-AA-89-001-DE-C
- EN Catalogue number: HX-AA-89-001-EN-C
- ES N°. de catálogo: HX-AA-89-001-ES-C
- FR No. de catalogue: HX-AA-89-001-FR-C
- GR Catalogue number: HX-AA-89-001-GR-C
- IT N. di catalogo: HX-AA-89-001-IT-C
- NL Catalogusnummer: HX-AA-89-001-NL-C
- PT N° Catálogo: HX-AA-89-001-PT-C

Bestillingssedlen bedes sendt til
Bitte senden Sie den Bestellschein an
Please send coupon to
Por favor envíen el cupón de solicitud a
Prière d'envoyer votre bon de commande à
Si prega di spedire il tagliando al
Gelieve uw bestelling te zenden aan
E' favor enviar a nota de encomenda a

EG-Vertriebsbüros (siehe Seite 3)
Sales Offices of the EC (see page 3)
Bureaux de vente des CE (voire page 3)

Bestellschein / Order Coupon / Bon de Commande

Ich / wir bestelle(n) die angekreuzten CEDEFOP-Publikation(en)
Please send me / us the CEDEFOP-publication(s) marked
Je commande le(s) publication(s) du CEDEFOP cochée(s)

Adresse / Address / Adresse:

936 Nr. 2/1989

Naboer i Europa/Nachbarn in Europa/Our European Neighbours/Vecinos europeos/L'Europe voisine/I vicini europei/Buren in Europa/Vizinhos na Europa

64 pages

Languages:

- DA Kat-Nr.: HX-AA-89-002-DA-C
- DE Katalognummer: HX-AA-89-002-DE-C
- EN Catalogue number: HX-AA-89-002-EN-C
- ES N°. de catálogo: HX-AA-89-002-ES-C
- FR No. de catalogue: HX-AA-89-002-FR-C
- GR Catalogue number: HX-AA-89-002-GR-C
- IT N. di catalogo: HX-AA-89-002-IT-C
- NL Catalogusnummer: HX-AA-89-002-NL-C
- PT N° catálogo: HX-AA-89-002-PT-C

Lehrer an beruflichen Schulen, der Bundesverband der Lehrer an Wirtschaftsschulen und das Kuratorium der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung in einer gemeinsamen Erklärung hingewiesen. Darin wird in den nächsten zehn Jahren trotz des beachtlichen Rückgangs der Schülerzahlen ein Defizit von über 25.000 Berufsschullehrern befürchtet. Dieser wachsende Lehrermangel sei auf eine größer werdende Lücke zwischen Lehrerberuf und Absolventen der Studiengänge für Berufsschullehrer zurückzuführen.

Um einer solchen Entwicklung entgegenzuwirken, die eine Beeinträchtigung der Qualität der beruflichen Bildung zur Folge hätte, empfehlen das Kuratorium und die Berufsschullehrerverbände folgende Maßnahmen:

- Bereitstellung einer ausreichenden Zahl von Studienplätzen an den wissenschaftlichen Hochschulen;
- Gezielte Werbung für Lehrernachwuchs entsprechend dem Bedarf in den Berufsfeldern;
- Verbesserung der Attraktivität des Berufsschullehrerberufs;
- Gezielte Einstellungs politik der Länder;
- Pädagogische Zusatzausbildung von Diplom-Inhabern der Wirtschafts- und technischen Wissenschaften.

Oberstes Ziel dieser Maßnahmen müsse sein, daß weiterhin speziell für die beruflichen Schulen ausgebildete Lehrer eingestellt würden.

Informationen:

Kuratorium der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung
Buschstraße 83; D - 5300 Bonn 1
Tel.: 0228 - 212076; Fax: 0228 - 212079

Presse-Information des Kuratoriums der Deutschen Wirtschaft für Berufsbildung vom 11.1.1990/BM

ESPAÑA

Modules professionnels destinés à faire alterner formation et stages pratiques

Plus de 2 000 étudiants peuvent apprendre à mieux connaître leur future profession grâce au Ministère de l'éducation et des sciences et à 150 entreprises. Le contact formation-entreprise s'établit au travers de 104 modules professionnels dont le but est d'adapter les divers secteurs de la production aux besoins du marché de l'emploi.

Une équipe composée de techniciens enseignants, de professionnels, d'experts dans différents domaines, de membres de syndicats et de centres d'enseignement met au point le profil professionnel de chaque module qui est approuvé ensuite par le Conseil général de la formation professionnelle.

"Comunidad escolar", 11 octobre 1989/ER

Formation des cadres

L'amélioration de la formation des cadres est un objectif prioritaire du Ministère de l'industrie et de l'énergie. En effet, cette carence de formation des cadres est l'un

des grands points faibles de la structure de l'entreprise espagnole. La "Escuela de organización empresarial" (EOI - école de gestion d'entreprise) est le centre choisi par le Ministère pour dispenser des cours comprenant, entre autres, le premier "Master" en gestion d'entreprise délivré en Espagne.

"Cinco Dias", 14 octobre 1989/ER

Davantage d'information et d'orientation dans les "COIE"

Parmi les douze Centres d'orientation, d'information et d'emploi ("COIE") existants, celui de l'Université Complutense est entré dans une seconde étape où l'orientation professionnelle prime sur la bourse de l'emploi. Ce centre pilote, aux prestations gratuites, couvre deux domaines :

- 1) l'information et la documentation mise à la disposition du public et un service d'information individuelle;
- 2) l'emploi, qui se compose d'un service de présélection des candidats (bourse du travail) où l'on tente de développer l'emploi indirect.

Par ailleurs, des cours d'insertion professionnelle ou de techniques de recherche d'emploi sont également dispensés.

"ABC", 2 janvier 1990/AM

Revalorisation de la formation professionnelle

La restructuration du Ministère de l'éducation et des sciences prévoit la création d'une direction générale de la formation professionnelle et de la promotion de l'enseignement, ce qui implique que la formation professionnelle acquière un véritable statut administratif. En outre, le projet de loi d'ordonnance du système éducatif fait une large place à la restructuration de la formation professionnelle.

"El país", 4 janvier 1990/AM

La moitié des élèves acquérant chaque année une formation professionnelle obtiennent un emploi

Une ancienne polémique sur le peu de valeur de la formation professionnelle comme moteur de qualification professionnelle semble s'apaiser au vu du nombre d'étudiants trouvant un emploi. Ces chiffres proviennent du Ministère de l'éducation et des sciences et des sondages réalisés par plusieurs entreprises liées à la formation professionnelle par des conventions de stages en alternance. 50 % des étudiants terminant leur formation trouvent un emploi, même si seulement 30 % sont embauchés par l'entreprise où ils ont effectué leur stage. Fédération espagnole des universités populaires -

Résumé de presse. "Diario 16", 1er novembre 1989/AM

Journées sur la planification de l'enseignement

"Perspective, réformes et planification",

tels étaient les thèmes de la rencontre internationale organisée par la Fundación Santillana sur les politiques d'enseignement. Le but de ces réunions de travail était d'analyser l'influence des différentes politiques sur les changements en cours dans le monde de l'enseignement et d'étudier les objectifs des réformes.

On est arrivé aux conclusions suivantes :

- les différents modèles d'enseignement présentent des déséquilibres dans leur structure;
- les systèmes scolaires du Tiers monde obligent à un constat d'échec;
- il faut approfondir la formation et la motivation de l'enseignant;
- l'enseignement apporte une réponse très insatisfaisante à l'impact des nouvelles technologies de l'information;
- il existe une demande croissante d'études "non conventionnelles" de la part de la population adulte. Lors de la dernière de ces journées d'étude, le Secrétariat d'Etat à l'éducation a souligné la nécessité d'adapter les études de formation professionnelle aux besoins du système de production.

"Comunidad escolar", 20 décembre 1989/AM

La CEOE réclame d'urgence une loi-cadre pour la formation professionnelle

La Confédération espagnole des organisations patronales (CEOE) a fait hier une déclaration formelle sur la formation professionnelle dans laquelle elle demande à l'Administration une formation complète et de qualité, de nouveaux investissements pour la formation, de meilleurs contacts avec le patronat et la suppression de l'arbitraire et de l'improvisation dominant actuellement la politique dans ce domaine.

"Expansion", 15 décembre 1989/ER

FRANCE

14 000 postes de travail pour les handicapés seront créés d'ici à 1994

Un effort exceptionnel va être accompli, au cours des quatre prochaines années, pour favoriser l'insertion des handicapés adultes dans le monde du travail.

Après six mois de négociations, ministres et dirigeants d'associations se sont mis d'accord. Les principales dispositions contenues dans le protocole qu'ils ont élaboré sont les suivantes:

- De 1990 à 1993, les associations s'engagent à ouvrir des centres d'aide par le travail et des ateliers protégés en nombre tel qu'ils puissent accueillir 3 600 handicapés supplémentaires chaque année. De son côté, l'Etat assure qu'il versera les subventions de fonctionnement correspondant à ces postes: 50000 F par poste dans un CAT (Centre d'aide par le travail), 8000 F par poste dans un atelier protégé.
- Un quart des dépenses ainsi engagées serviront à financer des solutions innovatrices.

Bien que souffrant d'un handicap physique ou mental grave, des dizaines de milliers de personnes sont capables d'accomplir une tâche productive à condition d'être encadrées et encouragées. Elles sont ainsi insérées "en douceur" dans le circuit économique et, se sentant utiles, elles pâtissent moins de leur handicap.

L'objectif étant l'insertion maximale du handicapé dans la société.

Ouvrir en quelques années 180 CAT et une soixantaine d'ateliers protégés demande des investissements non négligeables que les associations devront consentir en empruntant auprès des banques. Puis, pour leur permettre de fonctionner, l'Etat devra dégager chaque année environ 560 millions de francs s'ajoutant aux 3,3 milliards de francs qu'il consacre déjà à ce secteur.

D'autre part, pour pouvoir rémunérer les travailleurs handicapés, les responsables de CAT devront "serrer" leur gestion et chercher de nouveaux débouchés à leurs productions et services. Ils demandent déjà que l'Etat et les collectivités locales leur réservent certains marchés et que ceux-ci soient conclus pour plusieurs années. Exemple: certaines communes font entretenir leurs espaces verts par des CAT formant des jardiniers.

Le Monde/MFC

L'ANPE fait peau neuve

Le ministère du Travail veut moderniser le service public de l'emploi. Pour "améliorer les conditions matérielles d'accueil des chômeurs", l'ANPE (Agence Nationale Pour l'Emploi) bénéficiera en 1990 d'un crédit spécial de 100 millions de francs. De plus, l'Agence verra ses effectifs renforcés par la création de 300 nouveaux emplois d'ici à 1993. Le ministère prévoit également des mesures de décentralisation, qui devraient permettre à l'ANPE d'être plus "proche du terrain". Enfin, le personnel de l'Agence sera régi par un nouveau statut "qui valorise les compétences et favorise la mobilité".

Courrier Cadres No. 847/MFC

L'ANPE (Agence Nationale pour l'Emploi) vient de publier son rapport annuel d'activité.

Dans un contexte économique mieux orienté, 4 200 000 actifs ont eu recours aux services de l'ANPE. Parallèlement l'ANPE a enregistré plus d'un million d'offres d'emplois, soit 8,7% de plus qu'en 1987. Le niveau de qualification demandé par les entreprises est plus élevé: plus de 70% des offres d'emploi déposées à l'ANPE concernent des emplois qualifiés. Bien que les contrats à durée indéterminée aient augmenté de plus de 10%, le bilan fait également ressortir la rapide évolution des contrats d'intérim (+ 36% en 1988). En 1988, le nombre d'adhésions aux conventions de conversion a doublé, passant de 1000 à 2000 par mois. Le taux de reclassement aux termes des conventions s'est lui aussi amélioré passant de 40 à 45%.

INFFO-FLASH No. 303/304 - 6 novembre 1989/MFC

Des ingénieurs à l'université

Cette filière peu connue forme pourtant 1500 ingénieurs par an.

Des ingénieurs formés à l'université? La filière n'est pas neuve, elle fêtera son vingtième anniversaire lors d'un colloque national, les 23 et 24 novembre, à Clermont-Ferrand. L'occasion de se faire mieux connaître et d'affirmer sa spécificité.

"Ces informations permettent de donner leur chance à des étudiants qui, pour des raisons diverses, n'ont pas suivi la voie des grandes écoles. Les diplômés sont de plus en plus appréciés des entreprises. Et les salaires proposés sont tout à fait compétitifs."

17 établissements universitaires, qui recrutent sur dossier au niveau Bac + 2, délivrent aujourd'hui le titre d'ingénieur. Au total, ils proposent quelque 50 filières différentes, dans des domaines de pointe, et devraient former rapidement environ 2 500 diplômés par an, sur un total annuel de l'ordre de 15 000. Les quatre plus anciens (universités de Clermont-Ferrand, Lille, Montpellier et Paris-Nord) ont à eux seuls formé depuis vingt ans quelque 5 000 ingénieurs.

Ces formations universitaires présentent des caractéristiques originales. L'enseignement accorde une large place aux sciences humaines: droit, économie, management, langues Mais, surtout, elles fonctionnent en liaison étroite avec la recherche, en particulier la recherche appliquée. Elles s'appuient, en effet, sur les grands laboratoires d'universités, pour la plupart reconnus par le CNRS. Clermont-Ferrand, par exemple, cinq des six DEA (Diplôme d'études appliquées) correspondent à une formation d'ingénieur.

De plus, ces formations jouent un rôle important dans le développement régional: les quatre plus anciennes écoles universitaires sont devenues les principaux pourvoyeurs d'ingénieurs dans leur région respective.

LES ECHOS - 17 novembre 1989/MFC

200.000 créations d'emplois en 1989

Les effectifs salariés ont augmenté de 0,3% dans les secteurs marchands non agricoles au cours du troisième trimestre 1989, selon les résultats provisoires de l'enquête trimestrielle du ministère du Travail. Le mouvement de création d'emplois semble donc bien se poursuivre au second semestre, après une hausse des effectifs de 0,4% au premier trimestre et de 0,1% au deuxième. Sur les neuf premiers mois de l'année, les effectifs ont augmenté de 1%, soit 140.000 emplois nouveaux. Les experts s'attendent à une création nette de 200.000 emplois sur l'année 1989, soit un résultat sensiblement équivalent à celui de l'an passé. Certes, l'UNEDIC de son côté évalue déjà à 330.000 le nombre de postes créés depuis le début de l'année, mais le champ de l'enquête de l'UNEDIC est différent de celui de l'INSEE et du ministère du Travail

La Tribune/MFC

Difficultés dans la mise en oeuvre du plan emploi

Le gouvernement envisage de prolonger de deux mois les travaux d'utilité collective (TUC), en attendant que le relais soit pris par les nouveaux contrats emploi-solidarité prévus dans le plan emploi de septembre dernier et qui connaissent quelques difficultés d'application.

Le ministre du Travail et de l'Emploi cherche ainsi les moyens d'éviter une recrudescence du chômage des jeunes au début de l'année prochaine au moment de la transition entre les deux systèmes. Outre le maintien des TUC et des PIL (programmes d'insertion locale) jusqu'à la fin février, la possibilité serait également ouverte de prolonger au-delà du 31 décembre les TUC commencés avant cette date, moyennant une rémunération de 1.900 F par mois, au lieu de 1.250 F actuellement.

Les TUC comme les PIL devaient initialement disparaître à la fin de l'année, la formule faisant de moins en moins recette (128.000 tucistes contre 162.000 un an plus tôt).

Le Monde/MFC

Projet de loi pour freiner les heures supplémentaires

Le ministre du Travail et de l'Emploi, a fait adopter au Conseil des ministres un projet de loi comportant une série de dispositions relatives au temps de travail et prévoyant en particulier des mesures de nature à freiner le recours aux heures supplémentaires.

Ce texte, qui s'inscrit dans le prolongement du plan emploi gouvernemental du mois de septembre dernier, fait passer de 50% à 100% dans les entreprises de plus de dix employés le repos compensateur dû au salarié au-delà d'un contingent annuel de 130 heures supplémentaires.

Le Monde/MFC

Création d'entreprises

L'Union de prévoyance des Cadres (UPC) qui avait déjà mis en place des stages de techniques de recherche d'emploi, en collaboration avec l'APEC (Association pour l'emploi des cadres) a lancé des stages de création d'entreprise.

Les entrepreneurs se forment ainsi aux techniques de montage financier, s'informent sur les démarches administratives et approfondissent leurs projets. En outre, l'UPC a créé des bourses, attribuées aux projets les plus solides, d'un montant de 10 à 12 000 F et une dizaine de jeunes créateurs ont pu bénéficier de ce soutien au cours de l'année 1989. Il s'agit d'une aide financière directe qui peut couvrir les frais administratifs ou les études du marché.

Bien entendu, pour bénéficier de ce soutien, le cadre chômeur doit être affilié à cette caisse de prévoyance.

Courrier cadres No. 847/MFC

GREECE

The Greek Companies Association of the Industrial and Professional Training in cooperation with EEC organized in Athens a three-day (16-18 November, 1989) **European Conference on vocational in-service training of employees.**

The main conclusions of this Conference were the following:

- The European Internal Market should meet successfully the various economic, technological, demographic and social context challenges. For this aim some programmes have already been established such as the programmes PETRA, COMETT and FORCE.
- Vocational training is the best investment by enterprises and the economy in general toward the target of high level competitiveness. Moreover, vocational training may mitigate the gap in the development between the north and south EEC countries.
- A special committee of the EEC must study the methods of the in-service training of employees on national, European and international level.
- Special attention should be given to alternate training schemes.
- A coordinative and consultative body on vocational training subjects must be established in the EEC.
- special attention should also be given to the in-service training needs of the small and medium-size enterprises.

Special features of the Conference were the addresses by Mr. Jean-Pierre Soisson, Minister of Labour of France, and Mrs. Vasso Papandreou, Commissioner of the European Communities on Issues Relating to Social Affairs.

Pedagogical Institute, Athens, 8 12 89/MTS

The General Secretariat for Youth with the collaboration of the EEC prepares a **five-year training plan for 25,000 unemployed** young people. The total expenditure of the programme is estimated to be 8.5 billion Drs. (= ECU 45.6 million), 6.5 billion (= ECU 34.8 million) of which is provided by the EEC.

The main characteristics of the programme are:

- It is designed for young people living in all regions of Greece.
- The participating young people should be graduates of either Lyceum or University.
- The programme is linked to the prospect of the local economy, regional development and new technologies.
- The needs it intends to fulfill have been proposed by local authorities and youth organizations.
- It offers contemporary vocational training in the following fields:
 - Informatics and new technologies
 - Modern communications and information systems
 - Regional and local development

- Techniques for the protection of the environment and renewable energy resources.
- Rural development (for young farmers)
- Local publicity and radio activities
- Cultural development and creativity
- Labour relations and services of the contemporary labour movement

Pedagogical Institute, Athens, 12.1.90/MTS

IRELAND

Apprenticeship - A New Approach

A Discussion Document setting out proposals for a new apprenticeship system was published on 12 December, 1989 by FAS, the Training & Employment Authority. This document arose from a review of apprenticeship training in Ireland, undertaken at the direction of the Minister for Labour.

The document proposes the introduction of a standards-based apprenticeship system, where only those who achieve the specified standards at each level can become craft workers. The introduction of a standards based system would allow for nationally and internationally recognised certification based on uniform industry-agreed standards. The duration of apprenticeship will be determined by the time taken to attain the required competencies and the time is expected to vary by trade.

The proposed model of apprenticeship is designed to provide a broadbased training at the initial stages, with the opportunity to develop specialist skills in the later stages. An apprentice, under the proposals, would have to undertake a progression of competency tests, the passing of which would culminate in the award of the National Craft Certificate. Special provision is proposed for early school-leavers, mature entrants to apprenticeship, disabled persons and women.

Interested persons and organisations are invited to make their views known to FAS by the end of March 1990. The FAS board will hold full consultations with all interested parties before taking any final decisions on the new system.

FAS/Press Release Government Information Service 12 December, 1989/JMA

Working for Employment Through Co-operatives

In the European Communities there are over 115,000 co-operatives, with some 60 million members and some 3 million employees. Many of these use ideas and strategies which we could find useful in Ireland. This was the comment of the Irish Minister for Labour at the official opening of a two-day Conference which was held recently in Dublin. It was organised by the Co-operative Development Unit in FAS.

The Conference addressed the major issues facing employment creation through co-operatives. Papers were read

on the Needs of Worker Co-operatives, State and other supports, Market Opportunities and Product Development, and Co-operative Organisation and Management.

The Conference drew on the experience of individuals and organisations working in co-operative development in Europe. Experts from Britain, France and Spain joined with local business and trade union representatives and exchanged views and outlined future plans for the growing movement of co-operatives in Ireland and other Community countries.

FAS Co-operative Development Unit, December 1989/JMA

Women into Business - Awards for Entrepreneurs

Five years ago, only three per cent of small projects approved by Ireland's Industrial Development Authority (IDA) were promoted by women; now more than twenty per cent are. This shows the impact of the Women in Business Enterprise Campaign set up in 1986.

The original campaign has been kept in the spotlight by the yearly "Women in Enterprise Award", now in its fourth year. The value of the scholarship award this year is £5,000, illustrating the point that this is no token gesture. The award is given half in cash and the rest in consultancy services. Every woman who carries out a feasibility study with the IDA is automatically eligible. The prize is given on the basis of the examination of a manufacturing idea.

The prestigious IDA/Touche Ross "Women in Enterprise National Award" for 1989 was won by Waterford Porcelain Dolls Ltd., which is currently exporting to both the UK and European markets, as well as enjoying considerable sales in Ireland. Waterford Porcelain Dolls employ six people in the manufacture of their doll range. This range includes christening, reproduction and ornamental dolls, all of which are hand painted and of a uniquely high standard.

The response to their products has been extremely encouraging and the agents for the firm are very hopeful of making a big breakthrough in the U.S. market in the near future.

FAS/Evening Herald, 27 November, 1989/JMA

ITALIA

Formation dans le secteur de l'audio-visuel

Il a été annoncé la constitution d'un organisme de coordination nationale des acteurs de la formation professionnelle dans le secteur de l'audiovisuel.

L'initiative a été présentée lors de la 9e biennale du Cinema dei ragazzi à Pise. L'idée s'est fait jour chez les acteurs du secteur et au sein de ses diverses formes de production après qu'ait eu lieu une comparaison des différents champs d'intervention et qu'ait

été identifiée une matrice commune dans le domaine de la formation et de l'éducation aux langages audiovisuels.

L'organisme de coordination a pour but de créer une présence qualifiée au sein du panorama des revues nationales et de promouvoir une comparaison favorisant de nouvelles modalités de recherche dans le domaine de l'éducation aux langages audiovisuels.

Le nouvel organisme de coordination se proposera également comme interlocuteur lors de l'établissement des programmes de formation des enseignants et organisera à cet effet un colloque national afin de permettre une confrontation entre les réalités scolaires et extrascolaires sur les thèmes de l'éducation à l'image.

ISFOL LW

NEDERLAND

Advisory committee on vocational education/training and labour market

"Improvement of the links between vocational and technical education and training and the labour market is a joint responsibility of national authorities, (non)-profit organisations and education/training institutions. New challenges, caused by social and technological developments, require new, broadly accepted, solutions."

Mr. J. Ritzen, Minister of Education and Sciences.

One of the first decisions taken by the new Dutch minister of Education and Sciences, Mr. J. Ritzen, has been to establish, on 21 December 1989, an advisory committee on "the links between vocational education/training and the labour market" ("commissie onderwijs en arbeidsmarkt"). The high-level, eleven member committee - four from industry, four from education/training and three external experts - has been asked to review in its advice, to be ready by 1 June 1990, issues such as:

- how can links be improved between labour market demands and vocational education and training at all levels (including school-based and apprenticeship courses; initial, secondary and tertiary level vocational and technical education and training and university courses)?;
- what could and should be the role of enterprises in the management of training institutions?;
- what improvements in training provisions are needed in order to ensure a better integration into the labour market of qualified young people leaving the training system?;
- how can a better coordination be achieved on the one hand within the training system, i.e. between the various types and levels of vocational training and education, and on the other between this system and all adult education and continuous training provisions?.

ITS Nijmegen PG

PORTUGAL

La formation professionnelle a contribué à la diminution du chômage

Le département des statistiques du Ministère pour l'emploi et la sécurité sociale vient de publier une enquête sur l'impact des actions de formation professionnelle co-financées par le Fonds social européen.

Les résultats de l'enquête montrent que le nombre des chômeurs a diminué de façon significative à la suite des actions de formation.

De 1986 à 1988, l'impact des cours sur la création d'emplois, pour l'ensemble de la population concernée par l'enquête, a été le suivant :

En 1986, sur un échantillon de 44 512 ouvriers ayant bénéficié d'actions de formation professionnelle, le nombre des non-chômeurs est passé de 76 à 85,8 % après fréquentation des cours de formation. Le nombre des chômeurs a enregistré une diminution corrélative, passant de 24 à 14,7 %.

En 1987, sur un échantillon de 102 545 ouvriers, le taux d'emploi s'est accru, passant de 55,2 à 67,8 % et le taux de chômage a diminué, passant de 44,8 à 32,3 %.

En 1988, sur un échantillon de 109 854 personnes ayant suivi des actions de formation, le taux d'emploi est passé de 58,1 à 70,5 %. Par ailleurs, le taux de chômage est passé de 41,9 à 29,5 %.

L'enquête en question a été réalisée auprès de 308 institutions, de 2 214 entreprises assurant des actions de formation et de 6 268 entreprises n'assurant pas de fonctions de formation. Ont répondu à l'enquête 264 institutions (86 %), 1 491 entreprises assurant des fonctions de formation (67 %) et 5 154 entreprises n'en assurant pas (82 %).

SICT FOR

L'institut pour la formation bancaire renforce la formation bancaire en 1990; L'objectif et le marché commun européen

En vue de préparer les banques portugaises au grand défi du Marché unique de 1993, l'Institut de formation bancaire (I.F.B.) a initié des cours réguliers de formation bancaire.

Le programme de l'année prochaine, conçu sur quatre niveaux, a pour objectif d'atteindre toute la population bancaire. Dans cette perspective, tous les cours des deux premiers niveaux - pour employés possédant une expérience réduite et pour employés ayant une certaine expérience ou ayant suivi le premier niveau en totalité - seront organisés dans le cadre de l'enseignement à distance. Les élèves pourront suivre cette formation en autodidactes, bénéficiant de l'appui du matériel pédagogique et de schémas spéciaux permettant le suivi de leur progression. Pour Lisbonne, Porto et Coimbra, un régime spécial - post-travail - a été créé, lequel

prévoit un soutien direct dans un local d'enseignement deux fois par semaine. Les personnes intéressées, en particulier par les deux premiers niveaux, doivent s'inscrire dans le département de formation des banques concernées.

SICT FOR

L'I.E.F.P. et l'I.A.P.M.E.I. signent un accord pour la formation dans les P.M.E.

L'Institut pour l'emploi et la formation professionnelle (I.E.F.P.) et l'Institut pour l'appui aux petites et moyennes entreprises et à l'investissement (I.A.P.M.E.I.) ont signé un protocole d'accord de coopération dans lequel ils s'engagent à promouvoir et exécuter diverses actions en étroite et mutuelle collaboration. Parmi les projets à l'étude, on souligne la création d'un réseau intégré de création d'entreprises et d'emplois (R.I.C.E.E.), des actions de sensibilisation pour les entrepreneurs, cadres et créateurs d'entreprises, et des actions de formation et d'intégration des cadres (F.I.Q.).

Une autre préoccupation de ces institutions est de former des formateurs pour les petites et moyennes entreprises. Selon les signataires de cet accord, on doit pouvoir améliorer de façon significative la qualité de la formation et élargir la compétence des formateurs portugais dans de nouveaux secteurs, ce qui permettra, dans le cadre des P.M.E., de progresser et d'élaborer de nouveaux produits de formation d'une qualité supérieure.

SICT FOR

Séminaire-débat sur la formation professionnelle des femmes

Au Portugal, 60 % des sans-emploi sont des femmes. Ces dernières enregistrent un taux de participation très réduit aux actions de formation professionnelle, taux variant entre 20 et 25 %. Pour le Réseau européen de formation professionnelle (IRIS), ces données sont préoccupantes et démontrent qu'il reste encore beaucoup à investir dans la formation professionnelle féminine au Portugal. C'est pour cette raison que le réseau IRIS a, en collaboration avec le Centre de recherche sur les femmes européennes (CREW), l'Institut pour l'emploi et la formation professionnelle, la Commission à la condition féminine et la Commission pour l'égalité dans le travail et l'emploi, organisé le séminaire : "Les femmes et le marché du travail - Quelle formation professionnelle pour 1993 ?" en octobre, à Lisbonne dans le cadre du forum Picoas.

Ce séminaire avait pour objectifs d'identifier les préoccupations nationales et communautaires relatives à la formation professionnelle des femmes, de sensibiliser les employeurs, les syndicats et les institutions de formation professionnelle sur quelques thèmes : l'accès à l'emploi, l'amélioration du statut professionnel des femmes, l'information du public en général sur le fonctionnement du réseau communautaire IRIS, les projets natio-

naux qu'il comporte et sur la diffusion de l'information sur les projets de formation de ce réseau.

Divers aspects thématiques ont été abordés au cours du séminaire, ainsi par exemple "la femme dans le monde rural", "la reconversion professionnelle de la femme" et "l'insertion professionnelle de la femme et les nouvelles technologies".

SICT FOR

UNITED KINGDOM

Human Resource Development Week, 27-29 March 1990, London

The United Kingdom Institute of Training and Development is organizing a human resource development week comprising of a conference and exhibition to be held at the Barbican Centre in London from 27 to 29 March 1990.

The title of the conference is "Britain in Europe: Quality, Culture, Competition".

Presentations will include sessions on increased competitiveness through effective training; the management team in small and medium organizations; improving training quality - the new role of the behavioural sciences and the consultant's role in business growth.

The conference will be opened by Norman Fowler, MP, Secretary of State for Employment at the Department of Employment and keynote speeches will be given by Sir Fred Catherwood, Vice-President, European Parliament and Mr. Peter Morgan, Director-General of the Institute of Directors, London.

The education and training exhibition will feature over 200 exhibitors covering education and training organizations, training equipment suppliers, training consultancies, education and training centres as well as government agencies and services. Further information regarding the Human Resource Development Week 1990 may be obtained from: Conference Administrator, Blenheim Queensdale Ltd., 137 Blenheim Crescent, London W11 2EQ, which is organizing the conference and exhibition on behalf of the Institute of Training and Development.

Institute of Training and Development,
Marlow, Bucks. SL7 1BN/WMD

Links between Scottish Vocational Education Council and the National Council for Vocational Qualifications strengthened

Following the call in October by Ian Lang, Scottish Office Minister for Education and Industry, for the Scottish Vocational Education Council (SCOTVEC) and the NCVQ to work in partnership, the Chairman and Chief Executives of the two bodies have now met to consider practical means of cooperation.

Greeting the call for NCVQ and SCOTVEC to work in cooperation, Professor Peter Thompson, NCVQ's Chief Executive said: "We warmly welcome this opportunity to work further

with SCOTVEC to develop a coordinated approach to vocational qualifications, so that all can obtain full recognition for the vocational achievement throughout the United Kingdom".

SCOTVEC's Chairman, Dr. Peter Clarke, said that the meeting had been very constructive and that both bodies recognized that they had a great deal in common: "In particular we noted that the Scottish Vocational Qualifications (SVQs), which SCOTVEC will approve and award, and the National Vocational Qualifications (NVQs) of NCVQ, are based on the same industry standards, have similar formats and share many criteria. There is no good reason therefore why our qualifications cannot have equal recognition, and we have agreed that a joint working party of officers will examine how our two systems can relate more closely, with a view to making a joint statement early next year".

NCVQ News, London, December 1989/WMD

UK employment training lags behind

The UK government acknowledged for the first time the "mountain" it still needed to climb to bring the provision of training up to Continental European, American and Japanese standards.

The results of an official survey, the most authoritative study undertaken, were "mind boggling", Norman Fowler, Secretary of State for Employment, said.

The report entitled "Training in Britain" disclosed that about 42% of working adults could not imagine undertaking any training. Another 38% could imagine themselves training, "but they had done very little about it and were waiting for someone else to take the initiative," he said.

A third of those aged 19 to 34 could not foresee any circumstance leading them to undertake education or training, with the figures rising almost half for those over the age of 35.

The study found that training was concentrated on relatively few people, mainly the young; those with good educational qualifications and those with more highly skilled jobs.

Systematic approaches to training on the part of employers were found to be the exception, with decisions on training usually taken as a response to immediate business pressures. Just under a quarter of employers had a training plan.

The Independent 17/11/89/WMD

Construction Industry Training Board is UK's sole surviving Training Board

The Construction Industry Training Board is the last of the British industry training boards to survive the government policy to put vocational training on a voluntary basis by sector.

The engineering construction section of the Engineering Industry Training Board is to be retained and put on a statutory footing in response to pressure from the industry.

The remaining industry training boards, engineering, road transport, hotel and catering, clothing and allied products, plastics processing and offshore petroleum will be wound up over the next three years and their key functions taken over by new voluntary organizations which are already emerging.

Personnel Management London December 1989/WMD

ADSET-UK

Yet another set of initials in the area of information about education and training. The Association for Databases Services in Education and Training in the UK was established on 15 January 1990.

ADSET-UK's backers include Confederation of British Industries (CBI), British Institute of Management, Training Access Point (TAP), MARIS-NET, Pergamon Open Learning, ECCTIS, SCOTVEC, PICKUP Training Directory, FE colleges. Its formation has been warmly welcomed by the Training Agency and DES.

The establishment of ADSET had in principle been agreed at a conference of database operators in the area of education and training organised by Guildford Educational Services Ltd in Coventry in December 1989, sponsored by the United Kingdom's Training Agency and by CEDEFOP.

This conference demonstrated the range of databases available in the United Kingdom in this area, but also showed the need for some common approaches to the collection, processing and exchange of information so as to provide a better service both to those who provide education and training opportunities and those who are seeking information about such opportunities. A report on the Coventry conference will be available from Guildford Educational Services Ltd 32 Castle Street, UK-Guildford GU1 3UW Tel. +44 483 574277 Fax +44 483 574277

The present contact address for ADSET-UK is
ADSET-UK
c/o Gordon Jones
The Times Network Systems Ltd
214 Grays Inn Road
UK-London WC1X 8TZ
Fax +44 1 833 4998

CEDEFOP/JMA

Report on education standards in England and Wales

In the annual report on the state of education in England and Wales, Mr. Eric Bolton, head of Her Majesty's Inspectorate of schools, said that although teaching standards were satisfactory or better for the majority of students, there were serious problems of low achievement and poor teaching to be dealt with.

Mr. Bolton said: "Across schools and colleges around 70 to 80 per cent of the work seen by the inspectors was judged to be satisfactory or better standard and

roughly one third of it was adjudged to be good or very good."

"The picture must not hide the fact that there are serious problems of low and under-achievement, poor teaching and inadequate provision. It is particularly troubling that in schools some 30 per cent of what the inspectors saw was judged to be poor or very poor."

Regarding primary schools Mr. Bolton said "very many" had hardly made a start on technology and had little idea how to do so. Despite the confident statements of educational theorists about the state of primary education, teaching and learning in art, music, drama and physical education were often shallow.

While the teaching of basic skills in mathematics, science and English was satisfactory, standards became poorer at more advanced and applied levels.

Primary schools rarely planned their curricula as a whole or adequately reviewed what was actually happening in the classroom. As a result schools had no overall picture of the time spent on different subjects, nor did they know the details of the teaching experienced by individual pupils.

However, General Certificate of Secondary Education examinations and the new National Curriculum were acting as "forces for good" and improving teaching standards.

The Times, 06.02.1990 WMD

Project for training vouchers may replace YTS

Employees in full-time jobs are to be given training vouchers to cover the cost of part-time study in a project which could end the Youth Training Scheme. The distribution of vouchers is likely to begin in 1991.

Ministers are considering whether to switch the 4 billion pounds spent on the Youth Training Scheme every year to vocational training courses for the unemployed and those in part-time work. Students will get vouchers to cover the cost of teaching, but there are no plans to take up the Labour Party's suggestion that they should be eligible for maintenance grants or students loans.

The Times 05.02.1990 WMD

Skills problems are a challenge

Management in good training companies approach skills problems as a challenge. But those in organizations with a poor training record blame skill shortages on difficulties imposed from outside, according to a new report by the Confederation of British Industries.

A booklet, "Managing the skills gap", compares companies' policies on training and skills shortages. It draws on a qualitative research carried out earlier this year, involving in-depth interviews with managers from 40 companies around the

country. The report says that the experience of the most successful companies show that their development needs were best identified when training and manpower utilization became an integral part of the company's medium-term business planning.

"Managing the skills gap" costs 10 pounds and is available from Publication Sales, CBI, Centrepoint, 103 New Oxford Street, London WC1A 1DU.

Personnel Management, January 1990/WMD



CEDEFOP MEETINGS

12-13 March 1990

Athens

Management training for Greek migrants in the FRG - evaluation
T. Bertzeletou

12-13-14 March 1990

Brussels

General evaluation of the CEDEFOP guides and development of "standard management training modules" for SMEs
A. Melis

15-16 March 1990

Luxembourg

Meeting of national coordinators for comparability of qualifications
B. Sellin

15-16 March 1990

Berlin

Vocational orientation for adults
G. Chomé

4-5 April 1990

Berlin

Links between initial training and employment as related to the integration of young people
F. Oliveira Reis

27-28-29 March 1990

Berlin

Working group on the CEDEFOP thesaurus
J.M. Adams/M. NiCheallaigh

30-31 March 1990

Berlin

The evolution of intermediate qualifications
G. Dupont

2-3 April 1990

Berlin

Equal opportunities and vocational training - final evaluation requested by the Commission
M. Pierret

5-6 April 1990

Marseille

26-27 April 1990

Den Bosch (NL)

Colloquium on transfrontier vocational guidance
G. Chomé

9-10-11 April 1990

Berlin

Comparability of qualifications - first meeting for the chemical sector
B. Sellin

17-18 May 1990

Berlin

Working group on occupational profiles
P. Grootings

22-23 May 1990

Berlin

Comparability of qualifications - third meeting for the office/administration/banking and insurance sector
B. Sellin

31 May - 1 June 1990

Copenhagen

Colloquium on cooperation between the social partners in the field of training
B. Sellin

7-8 June 1990

Berlin

Meeting of experts on "Training policies for the creation of enterprises"
A. Melis

11-12 June 1990

Barcelona

Working group on occupational profiles
P. Grootings

CEDEFOP MEETINGS

11-13 June 1990

Vienna

Working group on the multilingual thesaurus
J.M. Adams/M. NiCheallaigh

18-19 June 1990

Limoges (F)

Regional development and vocational training: evaluation
M. Pierret

19-20-21 June 1990

Berlin

Comparability of qualifications: first meeting for the commercial sector
B. Sellin

28-29-30 June 1990

Berlin

Comparability of qualifications: second meeting for the chemical sector
B. Sellin



Minister for Employment and Social Security Dr. José A. Silva Peneda (second from right) closing the national meeting on information policy in Lisbon on 16 November 1989, also pictured are from left to right Michael Adams, CEDEFOP, Mme O. Lopes dos Santos, Director of Serviço de Informação Científica e Técnica (SICT) and Dr. Artur Pereira da Mota, Portuguese Governmental representative on CEDEFOP's Management Board.

EXTERNAL PUBLICATIONS

The European Community publishes a variety of information brochures and magazines on education, training, youth policy and technological change.

These include:

EURYDICE INFO

Published by the European Unit of the education information network in the European Community. EURYDICE is responsible for the exchange of information on education and youth policy.

Contact address:

EURYDICE European Unit,
Rue Archimède 17 (Bte 17)

B - 1040 Brussels

Tel: (32.2)230.03.82-(32.2)230.03.98;

Fax: 32.2.230.65.62

ERASMUS Publications

Information on the development of the ERASMUS programme.

Contact address: ERASMUS Bureau

Rue d'Arlon 15, B - 1040 Brussels

Tel: (32.2)233.01.11; Fax: (32.2)233.01.50

EURYCLEE Publications

EURYCLEE: Information network specializing in the field of new information technologies in education.

Contact address:

National Council for Educational Technology,

3 Devonshire Street,

UK - London W1N 2BA

COMETT Publications

Community programme for training in new technologies and cooperation between universities and enterprises.

Contact address:

COMETT Technical Assistance Unit,

Avenue de Cortenbergh 71,

B - 1040 Brussels

PETRA Publications

Community action programme for the vocational training of young people and their preparation for adult and working life.

Contact address: IFAPLAN

Square Ambiorix 32, B - 1040 Brussels

IRIS Bulletin

Information bulletin of the IRIS network, Community network of training programmes for women.

Contact address: CREW

Rue Stévin 38, B - 1040 Brussels

YOUTH EXCHANGE programmes

Information on the various youth exchange programmes.

Contact address: ECYEB,

Place du Luxembourg 2-3,

B - 1040 Brussels

Information on the programme of European cooperation on the integration of **HANDICAPPED CHILDREN** into ordinary schools.

Contact address: HELIOS,

Avenue de Cortenbergh 79,

B - 1040 Brussels

EuroTecnet News

Information bulletin of the European Community's programme on new information technologies and vocational training.

Contact address: EUROTECNET

Technical Assistance Unit,

Avenue de Cortenbergh 66 (Bte 13),

B - 1040 Brussels

Social Europe

The main information outlet for developments in social affairs at European level.

Can be ordered from the Sales Offices of the EC

Informationsbroschüre

SYSDÉM - Dokumentationssystem für Beschäftigung der Europäischen Kommission

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,

IT, NL, PT

free of charge

Can be ordered from:

Informationsabteilung
John Penny

Ecotec Research and Consulting Ltd.

25, Square de Meeûs, B - 1040 Brüssel

Tel: (322) 511 20 58, Fax: (322) 511 25 22

Abteilung für Analyse

Gill Whitting oder Kenneth Walsh

Ecotec Research and Consulting Ltd.

28-34 Albert Street,

GB - Birmingham B4 7UD

Tel: (44) 21 616 1010, Fax: 21 616 1099

Europäische Kommission - GD V/A/1 -

Jean-François Lebrun, Arch-1 7/15

Tel: (322) 236 08 35

Fax: (322) 235 01 29

Mittelfristiges Aktionsprogramm der Gemeinschaft zur wirtschaftlichen und sozialen Eingliederung der am stärksten benachteiligten Gruppen

Beilage 4/89 zum Bulletin der Europäischen Gemeinschaften

1989 - 33 pages

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,

IT, NL, PT

Kat.-Nr.: CB-NF-89-004-DE-C

Price: ECU 3,80

Positive action and the constitutional and legislative hindrances to its implementation in the Member States of the Council of Europe/Les actions positives et les contraintes constitutionnelles et législatives qui pèsent sur leur mise en oeuvre dans les Etats membres du Conseil de l'Europe

Vogel-Polsky, E.

European Committee for Equality

between Women and Men,

Council of Europe, Strasbourg,

1989, 87 p.

Languages: EN and FR

Can be ordered from:

Council of Europe,

BP 431 R6, F - 67006 Strasbourg

CEDEX

EXTERNAL PUBLICATIONS

Berufsausübung im Gemeinsamen Markt - Ein Leitfaden

von Jean-Claude Séché

1988, 251 p.

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

Cat.Nr.: CB-PP-88-004-DE-C

Price: ECU 18,50

El actual stock de titulados superiores en su relación con las necesidades de desarrollo económico y social de España.

Medidas de política universitaria para su ajuste.

Consejo de Universidades. Secretaría General

Madrid 1989, 251 p.

Language: ES

ISBN: 84 6000-7236-3

Diseño curricular base. Educación Secundaria Obligatoria I y II

Ministerio de Educación y Ciencia

Madrid 1989, 663 pág. 2 vols

Language: ES

ISBN: 83-369-1628-X obra completa

Charte communautaire des droits sociaux fondamentaux des travailleurs

1990, 21 p.

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

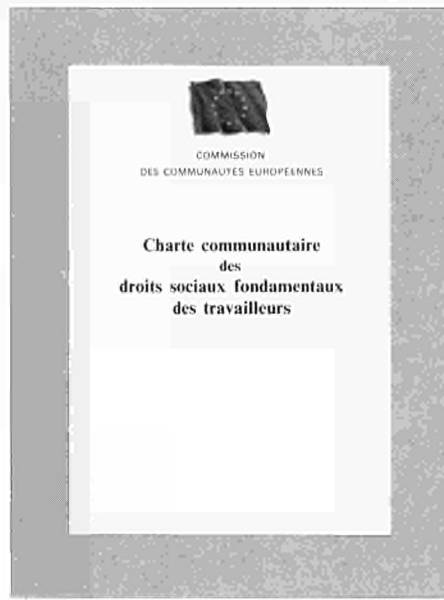
ISBN: 92-826-0976-6

N° de catalogue: CB-57-89-483-FR-C

free of charge. Can be ordered from:

Office des publications officielles des Communautés européennes,

2, rue Mercier, L - 2985 Luxembourg.



Anerkennung von Übersiedlerzeugnissen - Berufliche Bildung und Qualifikation in der DDR

von Wolf-Dieter Gewande

Language: DE

Price: DM 25,—; ECU 12,50

Can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung, K3/Veröffentlichungswesen

Fehrbelliner Platz 3, D - 1000 Berlin 31

Tel.: (030) 86 83-520/516

Berufliche Bildung des Auslands - Volksrepublik China

Autor: Jürgen Henze

Schriftenreihe der Carl Duisberg Gesellschaft e.V., Band 7

Die Studie stellt problemorientiert das Berufsbildungswesen der VR China und seine Vernetzung mit anderen Teilen des Bildungssystems dar. Die Skizze wichtiger Strukturen des Partei- und Staatsapparates und eine Einführung in die Lebensbedingungen verdeutlichen das gesellschaftlich-soziale Umfeld der Reformen. Der Vergleich des deutschen und chinesischen Berufsbildungswesens zeigt die Möglichkeiten und Grenzen deutsch-chinesischer Zusammenarbeit auf.

1990, 191 S., kart.

Language: DE

ISBN 3-7890-1940-2

Price: DM 29, ECU 14,35

Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden

CEDEFOP PUBLICATIONS

CEDEFOP Action Guidelines 1989-1992

with a foreword by Mr. Jacques Delors, President of the European Communities

Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT; free of charge from CEDEFOP

Annual report 1988

1988, 80 pages, 16 x 20 cm

N° ZD-CE-89-J01-EN-P

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT; free of charge from CEDEFOP

Young people in transition - the local investment

1987, 182 pages, 16x22 cm

Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL

Cat.-Nr. HX-47-86-010-EN-C

Price: ECU 4

Training for everyone

A guide to the planning of innovative training and employment projects for unemployed young people in the EC

1987, 150 pp.

Languages: ES, DA, DE, EN, IT, NL

Cat. Nr. HX-47-86-010-EN-C

Price: ECU 4

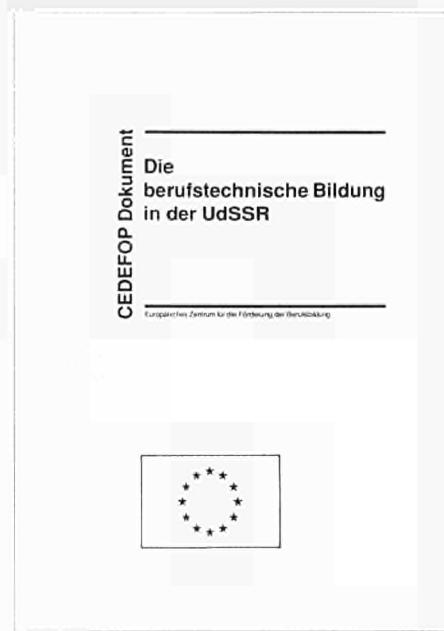
Die Berufsbildung in der Deutschen Demokratischen Republik

1990, 38 S.

Language: DE

Kat.-Nr.: HX-58-90-102-DE-C

Price: ECU 7



Die berufstechnische Bildung in der UdSSR

1990, 32 S.

Language: DE

Kat.-Nr.: HX-58-90-085-DE-C

Price: ECU 7

Neue Technologien und Anforderungen an die Qualifikation in der Entwicklung der Berufsausbildung der Tschechoslowakei

1990, 42 S.

Language: DE

Kat.-Nr.: HX-58-90-093-DE-C

Price: ECU 7

Neue Technologien, Arbeitsorganisation, Qualifikationsstrukturen und Berufsbildung in der Volksrepublik Polen

1990, 48 S.

Language: DE

Kat.-Nr.: HX-58-90-110-DE-C

Price: ECU 7

New technologies, work organization, qualification, structures and vocational training in Hungary

1990, 38 pp.

Language: EN

Kat.-Nr.: HX-58-90-110-EN-C

Price: ECU 7

New technologies, labour organization, qualification, structures and vocational training in Bulgaria

1990, 124 pp.

Language: EN

Kat.-Nr.: HX-58-90-126-EN-C

Price: ECU 7

Periodicals

CEDEFOP flash

An information sheet presenting the latest results of the Centre's work, published at irregular intervals
Languages: ES, DE, EN, FR, IT
free of charge from CEDEFOP

1989

N° 3/89

The EC and the Labour Market Oriented Vocational Training Policies of the European Region: Examples and Evaluations
N° 4/89

Directory of Community institutions and organizations
N° 5/89

Council Resolution on continuing vocational training and bases for its implementation
N° 8/89

The role of the social partners in vocational training. CEDEFOP Round-Table Conference in Paris, 7 and 8 November 1989
N° 9/89

Employment and training by sector in Greece, Spain and Portugal

1990

N° 1/90

First European East West Conference on "Quality and Training" held in Budapest. A flow of activities will follow. Plea for cooperation with East European partners rather than help for them

N° 2/90

Information about vocational training - CEDEFOP's publications policy and its documentary information network

"Vocational Training"

As from 1990 published twice a year in DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL and PT
ISSN 0378-5068

Price:

Single copy: 1989: ECU 5; 1990 ECU 6

Annual subscription:

1989: ECU 12 (for three issues);

1990: ECU 10 (for two issues)

Main themes:

N° 1/1988

Wanted - new media for vocational training!

N° 2/1988

The social dialogue - bridging the divide
N° 3/1988

Selective funding - a regulative instrument for initial and continuing training
N° 1/1989

Education and training = the keys to the future

N° 2/1989

Our European Neighbours - USSR, Poland, GDR, CSSR, Hungary and Bulgaria

Impressum

CEDEFOP News
Vocational training in Europe
Nr. 1/90
ISSN 0252-8541
Cat.-Nr. HX-AB-90-001-3A-C
The contributions were received on or before 2.2.1990

Published by:
CEDEFOP - European Centre for the Development of Vocational Training
Bundesallee 22
D-1000 Berlin 15
Tel.: (030) 88 41 20
Telex: 184 163 eucen d
Telefax: (030) 88 41 22 22

Editorial responsibility:
Ernst Piehl - Director -

Editor:
Bernd Möhlmann

Translation service:
Alison Clark

CEDEFOP correspondents for this issue:

Michael J. Adams
Marie-Françoise Chatelain
Anna-G. Dolberg-Schomburg
Barbara De Souza
Peter Grootings
William McDermont
Africa Melis
Bernd Möhlmann
Fernanda Oliveira-Reis
Ernst Piehl
Maria Pierret
Enrique Rietuerto
Burkhard Sellin
Maria Tavlariadou-Steuck
Letizia Weiss

Layout:
Rudolf J. Schmitt, Berlin

Technical production with DTP:
Axel Hunstock
Ymkje Kuipers

Printed in the Federal Republic of Germany, 1990

Office for Official Publications of the European Communities, L - 2985 Luxembourg

CEDEFOP News appears in multilingual copy in German, English and French. Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged. Copies are obtainable on request, free of charge.

Number of copies: 30 000

CEDEFOP does not vouch for the correctness of articles whose sources are indicated, nor do such articles necessarily reflect CEDEFOP's views.

This issue includes contributions from the following national and international organizations and institutions. Where sources are named, enquiries should be addressed to the organization concerned.

EC
Conseil des C.E.
Secrétariat Général
170, rue de la Loi
B-1048 Bruxelles
Tel.: 234 61 11

Commission of the European Communities
TASK FORCE
Human Resources, Education, Training and Youth
200 rue de la Loi
B - 1049 Brussels
Tel.: 2351111;
Fax: 2350129

Economic and Social Consultative Assembly
Rue Ravenstein 2
B - 1000 Brüssel
Tel.: 5199011; Telex 25983
Fax: 5134893

B

CIDOC
Centre intercommunautaire de documentation pour la formation professionnelle

ICODOC

Intercommunautaire documentairecentrum voor beroepsopleiding
Boulevard de l'Empereur 11
B - 1000 Bruxelles
Tel.: 02/513 93 20 ext. 1001

D

Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft - (BMBW)
Heinemannstraße 2
D - 5300 Bonn
Tel.: (0228) 57-1;
Telex: 0885666
Fax: (0228) 57-2096

BIBB

Bundesinstitut für Berufsbildung
Fehrbelliner Platz 3
D - 1000 Berlin 31
Tel.: (030) 86631;
Fax: 8683455

Bundesanstalt für Arbeit
Postfach
D-8500 Nürnberg 1
Tel.: (0911) 17-0;
Fax: (0911) 17-2123

E

INEM
Instituto Nacional de Empleo
Condesa de Venadito, 9
E - 28027 Madrid
Tel.: 4082427

F

Centre INFFO
Tour Europe CEDEX 07
F - 92080 Paris-la-Défense
Tel.: (1) 47781350

GR

Pedagogical Institute
Ministry of National Education and Religion
396 Messogion Street
GR-Athens

IRL

FAS - Foras Aiseanna Saothair
Training & Employment Authority
27/33 Upper Baggot Street
IRL - Dublin 4
Tel.: (01) 685777;
Fax: (01) 682691
Telex: 93313 fas ei

I

ISFOL - Istituto per lo sviluppo della formazione professionale dei lavoratori
Via Bartolomeo Eustachio, 8
I - 00161 Roma
Tel.: 841351

NL

PCBB - Pedagogisch Centrum Beroepsopleiding Bedrijfsleven
Verwersstraat 13-15
Postbus 1585
NL - 5200 BP Den Bosch
Tel.: (073) 124011

P

SICT - Ministério do emprego e da segurança social
Serviço de Informação Científica e Técnica
Praça de Londres, 2-1.º andar
P - 1091 Lisboa Codex
Tel.: 896628

A detailed list of publications can be obtained free of charge from CEDEFOP

Source: If not specified, these publications may be obtained from the EC - Sales and subscriptions Offices

Les jeunes en période de transition —

investissements dans les initiatives locales

Coordination et insertion
— une approche planifiée
pour les administrateurs et
ceux qui travaillent sur le
terrain à l'échelon local

**Politiques, mécanismes,
lignes directrices, cadre
politique et propositions au
plan national et communau-
taire**

**Eduquer et former
pour l'avenir**

Données essentielles

Le nouveau manuel du CEDEFOP est consacré à l'insertion sociale et professionnelle des jeunes. Les expériences et les positions de praticiens compétents et les exemples de projets et initiatives locales fournissent des suggestions et proposent des démarches organisationnelles à tous ceux:

- qui sont à la recherche de voies nouvelles d'offres de formation générale et professionnelle
- qui veulent adapter ces offres aux besoins locaux et individuels.

Comme organisme communautaire, le CEDEFOP apporte son concours à l'achèvement du marché intérieur. Par des actions de recherche, ses études comparatives, sa documentation et ses travaux sur la correspondance des niveaux de qualification, le CEDEFOP contribue à la dimension sociale de l'objectif 1992.

CEDEFOP
Centre européen pour le
développement de la for-
mation professionnelle
Bundesallee 22
D-1000 Berlin 15
Tél.: (030) 88 41 20
Télex: 184 163 eucen d
Téléfax: (030) 88 41 22 22



Ecrivez-nous pour commander cette étude:

Formation professionnelle des jeunes — Transition: Investissements dans les initiatives locales

Un guide sur l'insertion sociale et professionnelle des jeunes:

initiatives locales et régionales
Jeremy Harrison et Henry McLeish

1987. 182 p.

Langues: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL
ISBN 92-825-6878-4

N° de catalogue: HX-48-86-581-FR-C
Prix publics au Luxembourg, TVA exclue
ECU 4;

Faites-nous savoir également si vous souhaitez recevoir des informations sur les travaux du CEDEFOP.